

# LA GAZETTE

## VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

"Même l'heure la plus sombre n'a que soixante minutes."

VOL. 27 NO. 35

\$3.00 par année

HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI, LE 17 JANVIER 1963

10c

24 PAGES



**50 ANS DE MARIAGE:** — Un couple des mieux connus et appréciés de la région de Valleyfield fête, récemment, son 50<sup>e</sup> anniversaire de mariage. Il s'agit de M. et Mme EUCLIDE LEBOEUF, née Béatrice Goyer. Cette unique manifestation se déroula le 12 janvier dernier à la salle des Chevaliers de Colomb, à Salaberry-de-Valleyfield. Mlle DANIELLE LEDUC présenta une bourse bien garnie aux jubilaires de la part des parents et des convives. Mlles GINETTE CURLEY et MANON LEBOEUF eurent le privilège de présenter une gerbe de fleurs à Mme Leboeuf. L'adresse de circonstance fut lue par Mlle LIETTE LEBOEUF. Le tout débuta par une messe célébrée en l'église St-Pie X par Mgr PAUL LEBEUF, C.S., curé de cette paroisse. Toutes nos félicitations à M et Mme Euclide Leboeuf et nos meilleurs vœux de santé et de longue vie. (Photo Studio Beauchamp)

### Hommage à "La Gazette"

## POUR LA TROISIEME FOIS en 1962

Le personnel de La Gazette de Valleyfield vient de recevoir un nouveau témoignage d'appréciation, pour la troisième fois en deca d'une année, par l'insertion d'un extrait d'une nouvelle parue dans son hebdomadaire en 1962. Cette fois-ci, cet extrait apparaît à l'intérieur d'une des pages-couverture du 145<sup>e</sup> rapport annuel de la Banque de Montréal. Cette page, en couleurs, porte toute son attention sur un plan de financement d'études universitaires établi par "Ma Banque" au début du mois de septembre dernier, et a comme titre principal: "La porte de l'Université s'ouvre aux jeunes Canadiens". Bien en vue, dans un rectangle, apparaît la nouvelle que La Gazette publiait à cet effet à l'attention de ses lecteurs dans son édition du 20 septembre 1962. Auparavant cette année, la compagnie "The Shawinigan Water & Power Co." insérait dans le rapport annuel du président un extrait des "Nouvelles

en raccourci" où il était question de mariage sont les bienvenues. c'est un fait dont nous nous réjouissons grandement. Et c'est avec joie que nous le disons à tous nos amis.

Enfin, dans son édition mensuelle du mois d'août 1962, le magazine international "Coca-Cola Overseas" prêtait un grand espace de sa page centrale pour y publier les commentaires de La Gazette sur le film "This Wonderful World", que l'agent local Coca-Cola a présenté à plusieurs reprises devant des auditoires émerveillés.

Que nous travaillions dans la plus sincère humilité pour toujours mieux renseigner nos lecteurs, cela est tout naturel; mais lorsque le président de la Shawinigan, et des organismes d'aussi grande valeur que la Banque de Montréal et la Compagnie Coca-Cola prêtent attention aux propos que nous tenons et qu'ils les considèrent dignes de men-



S. E. MGR PERCIVAL CAZA, évêque coadjuteur du diocèse de Valleyfield, sera le conférencier à la réunion des Foyers Notre-Dame qui aura lieu ce soir, jeudi, le 17 janvier, à 8.15, à la salle des oeuvres. Il intitulera sa causerie: "Le concile et nous" tout en répondant aux questions des personnes présentes. Tous les couples de 15 ans et moins



**MESSE SPECIALE:** Les fidèles sont priés de noter que la messe de la paroisse de la Cathédrale de 5 heures, dimanche prochain, a été reportée à 4.30 heures précises. A cette occasion, il y aura célébration d'une messe spéciale en rite bysantin-slave. Cette messe sera chantée par le R. Père PIETRO LEONI, S. J. On entendra la chorale de l'église de la Présentation de Montréal. On utilisera le français et le slavon. Il y aura communion sous les deux espèces pour ceux qui le désirent. La messe du dimanche, 20 janvier, débutera donc à 4.30 et non à 5 heures.

Le Père Leoni est attaché à l'église de la Présentation de la Sainte Vierge, rue Guizot, à Montréal. Né en Italie, il fut ordonné prêtre à Rome en 1939, en rite bysantin, pour devenir missionnaire en Russie. Il a passé plus de treize ans en Union Soviétique, dont dix ans en prison et dans des camps de concentration, condamné aux "travaux forcés". Libéré en 1955, il est venu à Montréal en 1959 pour aider le R. P. Ledit, S. J. curé de la colonie russe catholique.

La chorale de la Présentation, sous la direction de M. Victor Boldireff, accompagnera le P. Leoni. La liturgie de la messe est celle de S. Jean Chrysostome selon l'usage russe. Le célébrant utilisera le français, tandis que la chorale chantera en slavon.



**LA PROCHAINE REINE Y EST** — St-Timothée prépare son carnaval annuel d'hiver qui se déroulera les 8-9-10 février prochains, et déjà un programme de fêtes très élaboré est promis concours pour déterminer la Reine du Carnaval à toute la population de cet endroit. En plus, un est actuellement en marche, et celle qui vendra le plus de "tag-days" sera couronnée. Sur cette photo, on remarque à l'avant M. GASTON

DOUCET, président des Loisirs de St-Timothée, Son Honneur M. FLORIAN PAIEMENT, maire du Village, et Mlle LISE LECOMTE, présidente de la Ligue de ballon-balai. A l'arrière, dans l'ordre habituel, les six candidates: Mlles NOELLA LEPAGE, JOCELYN GIROUX, LIL-FRANCINE ALLARD, NICOLE HAINAULT, DA FOURNIER et PAULINE PILON. Vous voulez les encourager?

## Un siège contesté à l'échevinage?

Lire page 21

## Québec prête \$300,000

Lire page 2



**COURS DE PERSONNALITE:** — Les élèves du 6<sup>e</sup> groupe des Cours de Personnalité Maisonneuve ont terminé leur cours dimanche soir dernier en donnant leur 13<sup>e</sup> cours devant un public d'environ 150 personnes à l'École Ste-Cécile. Sur la photo on reconnaît, de gauche à droite, 1<sup>ère</sup> rangée: Mlle PAULINE TRUDEAU, Mme LUCILLE DROUIN, M. ARMAND MIRON organisateur, Mme MARIELLE BERIAULT, M. GILLES POIRIER, président du groupe, Mlle LISE DE LUCA, M. RONALD VISOCKIS, Mlle SUZANNE BELANGER, Mlle LISE DEBELLEFEUILLE. 2<sup>e</sup> rangée: — M. JOS LAVALLEE, M. FLORIAN ST-ONGE, pro-

fesseur, M. MARCEL TRUDEAU, Mme ANNETTE DEREPEN-TIGNY, M. MARCEL DEBELLEFEUILLE, M. RAYMOND LACOSTE, Mme JEANNINE VISOCKIS, M. J. JACQUES LEDUC, M. JEAN-PAUL DION, M. JACQUES LEGER, M. AURELIEN PERREAULT et M. RENE BERTRAND, professeur. N'apparaissent pas sur le photo: M. Marcel Gosselin, Mlle Lorette Faubert et Mme Annette Théorêt. Toute personne intéressée à suivre les prochaines cours doit s'adresser à M. Armand Miron, FR. 3-7528, ou se rendre à la prochaine démonstration gratuite le lundi soir, 21 janvier, au sous sol de l'Evêché, à 8 hrs.

# Le QUEBEC consent à un prêt de \$300,000.

Grâce aux démarches des membres de la Commission Scolaire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield auprès de l'Hon. Paul Gérin-Lajoie, Ministre de la Jeunesse dans le gouvernement de l'Hon. Jean Lesage, les octrois statutaires de cette commission scolaire pour l'année 1962-63 ont été transportés à la Banque Royale du Canada. Il s'agit ici pour le gouvernement du Québec de garantir un prêt additionnel de \$300,000.

Cette mesure a eu pour effet de payer les salaires dus aux membres du personnel enseignant de la Commission Scolaire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield. Ces salaires étaient dus depuis les débuts de janvier 1963.

De plus, ce prêt permettra à la Commission Scolaire de faire face à ses prochaines obligations financières jusqu'à ce qu'une solution complète soit apportée aux problèmes financiers de cette corporation.

La Commission Scolaire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield a un déficit accumulé de \$575,000. environ et un déficit prévu de \$700,000. pour la présente année scolaire.

C'est ce qui explique, nous dit-on, le différent survenu ces jours derniers. La Commission Scolaire a bon espoir qu'avec la collaboration du Ministère de la Jeunesse, elle pourra dorénavant éviter les retards dans les paiements de salaires.

## Prochaine réunion des libéraux

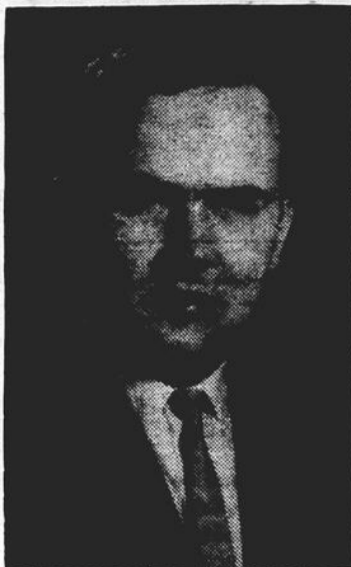
Vous êtes cordialement invité à l'assemblée générale qui sera tenue le 3 février 1963, à 1.30 heure p.m., à la salle de l'Hôtel-de-Ville, en vue de l'élection d'un nouvel Exécutif pour l'Association Libérale Provinciale du comté de Beauharnois.

Les candidats intéressés devront faire parvenir leur bulletin de présentation au Secrétariat de l'Association, au plus tard le 1er février 1963.

L'orateur invité à cette assemblée sera Monsieur Gérard Cadieux, nouveau Député du comté de Beauharnois.

N.B.—Le choix des délégués en vue du prochain congrès de la Fédération Libérale Provinciale se fera à la même assemblée. (Communiqué.)

**EXAMEN DE LA VUE**  
**Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.**  
**Dr ROGER CUIERRIER, O.D.**  
 44, rue Ste-Cécile TOUS LES JOURS: de 9h. a.m. à 5h. p.m.  
 FR. 3-5211 TOUS LES SOIRS — à 7 heures  
 Valleyfield (Samedi fermé à midi)



M. Gilles R. Lachance, M.C.I., président de la cie Ser-Québec Ltée, annonce la nomination de M. ANDRE DEMERS au poste de gérant du Bureau de Crédit de Valleyfield. M. Demers était autrefois responsable du recouvrement des comptes à ce même bureau.



L'Association des Anciens Elèves du Collège du Saint-Laurent organise un dîner-causerie, le dimanche, 27 janvier, pour rendre hommage à son président, Monsieur le Docteur PAUL MARTIN, directeur médical de l'Hôpital Saint-Luc, à Montréal. Le Père Emile Legault, c.s.c., donnera à cette occasion une conférence sur son séjour d'un an à Rome.

## LA GAZETTE VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publiée à 44, rue Ste-Cécile, suites 103-104, Salaberry-de-Valleyfield

Le Ministre des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant  
 LUCIEN FILIATRAULT Publicitaire JEAN-LOUIS BRAULT Chef des nouvelles ISAIE DAoust A Beauharnois  
 Mme F. DUMOUCHEL, rédactrice.

adresse d'affaires: 44, Ste-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield, FR. 3-7273  
 Prix d'abonnement: \$3.00 par année Canada, \$5.00 aux Etats-Unis.

VOL. 27 JEUDI, LE 17 JANVIER 1963 NO. 35

## REMERCIEMENTS

Je tiens à remercier sincèrement toute la population du Village de St-Timothée qui m'a donné le plus beau témoignage de confiance mérité, le 9 janvier dernier, en me réalisant par acclamation au poste de maire.



M. FLORIAN PAIEMENT

Que tous soient assurés que je continuerai à me dévouer sans cesse pour le plus grand bien de tous les contribuables afin d'assurer le développement continu du Village.

Je compte sur la coopération de tous pour que St-Timothée aille de l'avant pendant les prochaines années. A TOUS, UN CORDIAL MERCI!

Florian Paiment, maire.

(17-c)



Récemment, nous étions nommés  
 Agents Autorisés

NOUS POUVONS AINSI VOUS OFFRIR  
 DE MEILLEURS ECHANGES

**A BAS PRIX**

VENEZ NOUS VOIR DES AUJOURD'HUI

Roch Trepanier  
 Automobile

AUTOS NEUVES ET USAGEES

42 Châteauguay 264-3212 Huntingdon

## Nouvel agent pour Falcon, Fairlane, Galaxie, Thunderbird et Camions Ford

**CAMION FORD 63...**  
 Meilleure véracité que jamais avec construction durable. Il y a une ligne complète de Camions Ford pour servir tous vos besoins et ceci avec plus d'économie et une meilleure confiance.

**FALCON...**  
 Choisissez entre 15 modèles comprenant un nouveau convertible avec boutons, pressoirs automatiques. Cette année, chaque Falcon figure avec le Service-Convénience Ford.

**FAIRLANE...**  
 Il y a neuf Fairlanes 63, comprenant la sensationnelle et nouvelle "Squire" wagon. Simple, elle contient jusqu'à six passagers. Fairlane est l'auto familiale confortable et économique.

**GALAXIE...**  
 Elle a le style, la force et le confort de la magnifique Thunderbird. Il y a 14 nouvelles Galaxie et vous pouvez vous payer le luxe d'une telle auto avec la nouvelle Ford 300 Series.



# PROCHAINS TIRAGES DE "JUEZ LES COULEURS"

## VINGT PRIX POUR \$2050.

"Jouez les couleurs" sous peu

Le livret seulement \$1.00 Les oeuvres communautaires



M. PAUL COMTE

Le Club Rotary de Valleyfield contribue, par ses faits et gestes, à faire beaucoup de bien dans la communauté. Il a déjà fait des preuves tangibles dans ce domaine comme, par exemple, la construction et l'érection du pavillon de la plage municipale, un don de \$10,000. au Séminaire de Valleyfield, \$2000. pour aider à la reconstruction de l'église anglicane détruite par le feu il y a un an, l'organisation de la Petite Ligue et l'érection prochaine d'un stade pour les éliminatoires canadiennes au Parc Sauvé, etc.

Sans l'appui, la collaboration et la bonne volonté de toute la population de la région de Valleyfield, le Club Rotary ne pourrait prendre une part aussi active aux besoins les plus pressants de la communauté.

Au cours des prochaines semaines, commençant mardi prochain, le 22 janvier, le Club Rotary offrira en vente des livrets de "Jouez les Couleurs", une organisation annuelle qui peut remporter un autre franc succès.

M. Paul Comte, président 1963 du comité de "Jouez les Couleurs" pour le Club Rotary, déclare, cette semaine, qu'un total de 20 prix pour une somme de \$2050.00, seront tirés au sort le vendredi soir, 22 février 1963, à 9.30 heures.

Il y aura deux prix de \$500.00; un prix de \$250.00; trois prix de \$100.00; six prix de \$50.00, et huit prix de \$25.00. Dans ce dernier cas il s'agira de bons d'achats d'une valeur individuelle de \$25.00. Pour les autres prix, les gagnants recevront des Certificats d'Épargne du Canada.

M. Comte sur l'encouragement de toute la population pour l'achat de ces livrets de "Jouez les Couleurs" à \$1.00 chacun. La vente proprement dite commencera mardi prochain, le 22 janvier, pour se terminer le 22 février.

Les revenus de cette organisation permettront au Club Rotary de continuer ses oeuvres dans notre territoire.

### Comptoir d'Emmaüs

Un comptoir familial - ou un comptoir d'Emmaüs - est un "magasin de charité". C'est un magasin de charité parce qu'on y emmagasine les dons en nature (vêtements, meubles etc.) que la population envoie au comptoir.

Mais pour se procurer les articles en question, les gens dans le besoin doivent déboursier un tout petit montant d'argent. Peut-on dire qu'un comptoir d'Emmaüs est un commerce?

Non. D'abord parce que le

comptoir n'a pas pour but d'accumuler des profits. Le Comptoir d'Emmaüs n'a pas d'autres raisons d'être que de faciliter aux indigents les moyens de se procurer des vêtements, des meubles ou d'autres nécessités de la vie à un prix dérisoire.

Le Comptoir d'Emmaüs peut être considéré comme l'intermédiaire entre la population aisée et les pauvres. Beaucoup de gens empiètent dans des garde-robes des vêtements qu'ils ne peuvent ou ne veulent plus porter; et ce

serait presque sacrilège de jeter aux rebuts ces articles quand tant de pauvres grelottent faute de vêtements appropriés.

Le Comptoir recueille les vêtements ou les meubles ou tous autres articles dont vous voulez faire bénéficier les pauvres et les met en vente à des sommes variant de 0.05 à \$5.00, à son local au no. 243 St-Laurent.

Pour le public du diocèse, c'est une fondation récente de Caritas. Mais il existait déjà un comptoir d'Emmaüs dans la paroisse du Sacré-Coeur de Valleyfield grâce au dévouement de M. l'abbé Marcel Ladouceur et de quelques laïques.

Grâce à l'aide de Caritas, son rayonnement dans le diocèse sera amplifié. Ce comptoir est à la disposition de toute la population du diocèse. Ceux qui ont des dons à faire (vêtements, meubles etc) peuvent les par-

venir au no. 243 rue St-Laurent à Valleyfield ou téléphoner à Fr3-4286. Ceux qui ont besoin sont invités à venir profiter de la charité des donateurs. Il y a dans toutes nos paroisses des personnes charitables qui se feront un plaisir de véhiculer les nécessiteux qui doivent se rendre à Valleyfield pour se procurer ce dont ils ont besoin.

Le Comptoir d'Emmaüs est un service de plus à la population que Caritas est heureuse d'aider et de faire progresser. Caritas espère même que d'autres comptoirs puissent s'organiser ailleurs qu'à Valleyfield. Caritas cependant dépend de votre générosité lors des campagnes annuelles.

Les besoins sont grands, — mais nul doute que la générosité de la population le sera aussi lors de la 5ième campagne qui aura lieu du 28 avril au 14 de mai 1963.

### BERNARD CADIEUX DECORATEUR

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. FR. 3-2220

### Remerciements à tous



M. Armand St-Michel

M. St-Michel assure toute la paroisse de son appui tout entier en tout temps.

### ARMAND ST-MICHEL

Conseiller de la paroisse de St-Timothée

M. Armand St. Michel, qui vient d'être réélu conseiller de la paroisse de St-Timothée pour un deuxième mandat consécutif, désire remercier tous ceux qui ont collaboré d'une manière ou d'une autre à sa réélection.

### Au Cinéma Salaberry FR-3-6266

Vendredi à jeudi, 18 au 24 janvier

### TONY CURTIS



### "Le Roi Des Imposteurs"

EDMOND O'BRIEN · ARTHUR O'CONNELL

Deuxième grand film

### "JEUNESSE DE NUIT"

Nadia Gray — Sammy Frey — Tod Windsor

Tentative de suicide... Fille enceinte... Affaires louches... Tentative d'assassinat, etc. Film attachant sur les fautes de la jeunesse.

La semaine prochaine:

EDDIE CONSTANTINE

### AU CINEMA BELLERIVE FR. 3-2565

SAMEDI A VENDREDI 19 AU 25 JANVIER



GUEST STAR ANITA EKBERG

DIRECTED BY FRANK TASHLIN

WRITTEN BY ERNA LAZARUS

TECHNICOLOR VISTAVISION

5 Song Hits!

UN VERITABLE FESTIVAL "DU RIRE"

— AU MEME PROGRAMME —



UN PITRE AU PENSIONNAT

DEAN MARTIN · JERRY LEWIS



## Bonjour Eve...

PAS AVANT, MAIS APRES!

Pouvoir rapporter aux lecteurs tout ce qui se dit au téléphone, autour de la table, dans la rue, dans les salons de beauté ou au cours du "p'tit café" entre les heures de travail, serait un sujet inépuisable, mais combien intéressant. Sur quoi, d'abord? Divers problèmes retiennent l'attention des gens, mais ici, j'apporterai quelques réflexions sur ce qui a été entendu aux lendemains des Fêtes.

On discute, dès le retour au travail, des cadeaux reçus durant cette période. Et là, des problèmes cocasses se sont posés, problèmes qui reviennent annuellement: deux bouteilles de parfum identiques, de la part des deux meilleures amies; ou Monsieur a exhibé des cravates que Madame appelle des horreurs.

Les jouets des enfants sont détériorés au point qu'on ne différencie plus un camion d'un avion; les poupées ont subi des tortures qui les rendent dévisagées à tout jamais.

Maintes fois, sur le thème des cadeaux, on sait que des tours sont joués avec finesse, préparés de longue main et caractéristiques pour la personne qui les reçoit. Les déballages font sensation et ont en parle encore.

On rapporte les soirées où l'on a dansé jusqu'aux petites heures; il ne faut pas s'en faire; elles ne sont pas disparues, ces "gigues à deux" que l'on croit sombrées dans un passé de quelques années. Dans notre ville, ils existent encore les fringants de la belle époque.

Par contre, d'autres remarques reviennent sur un ton plus triste: ceux qui disent être "tombés sur le chômage". Des cas pitoyables sont mentionnés par des personnes à même de constater les dires de ces gens.

Le corps professoral est ressorti de la période des Fêtes avec des difficultés financières. La Commission Scolaire ne pouvant payer ceux qui sont à son emploi, ces derniers recourent à la banque, à la Caisse, à la poche de l'ami, ou bien on a droit au crédit, quoi!

La chance "d'arriver" sur le plan monétaire échoue à plusieurs. La nouvelle année fait commencer à d'autres la liste de dettes: c'est un \$10. à droite, un \$20. à gauche, si bien qu'on peut pas se retourner sans rencontrer partout des créanciers, petits ou gros. Et ce n'est pas fini: le facteur, personnage bien agréable parfois, entre dans la danse avec les comptes écrits. Et c'est la vie...

Les ménagères qui courent les magasins durant l'après-midi, sont folles de joie! Elles savent, elles reniflent à l'avance les grandes ventes de la saison. Ce ne fut pas long, cette année: aux lendemains de Noël, plusieurs établissements commerciaux organisaient un bouleversement général des comptoirs pour faciliter les achats convoités par ces dames qui se promènent si confiantes, avec le porte-monnaie du mari! Celui-là, il si "gogo" parfois! C'est le temps de l'année où il est le plus facile à "organiser", à "endormir"; parce que dans cette optique, "l'idée de fêter les Fêtes lui fait perdre l'idée".

Chaque matin, on se lève alourdis; les foies et non pas les fous, crient "AU Secours". Avant de reprendre le souffle de décembre, il faudrait, au moins deux semaines de courage et d'efforts; et l'on se demande, après les folles dépenses des dernières Fêtes, si le jour où tout sera tassé, finira par pointer.

Et vivent les Fêtes! jusqu'aux prochaines... ouf! FRANCE.

**COMMERCE A VENDRE**  
MAGASIN DE LINGERIE POUR ENFANTS

Pour informations, s'adresser à  
**Mme ANTOINETTE MARTIN**  
378, Boul. du Havre Valleyfield  
Tél. FR. 3-4515 Résidence: FR. 3-7873

Aux  
**LIBRAIRIES**  
**Gérald Boyer**  
10, Nicholson  
98, Alexandre  
Salaberry - de - Valleyfield

**DES AUBAINES!!**  
VISITEZ NOS COMPTOIRS!



## ENTRE VOISINES...

### L'ANNIVERSAIRE D'UN CONFRERE

Cette semaine, le 15 janvier, M. Florian Labelle, journaliste au "Progrès", célébrait son anniversaire de naissance. Tout le personnel de notre journal se joint à moi pour lui offrir nos meilleurs vœux à cette occasion, ainsi qu'une excellente santé.

### DEPUIS 32 ANS...

...papa et maman s'aiment et ont vu grandir leurs enfants... En effet, il me fait énormément plaisir d'offrir des vœux de bonheur à M. et Mme Edouard Vervais, de St-Philomène de Châteauguay, à l'occasion de leur 32ième anniversaire de mariage, célébré lundi le 14 janvier. Mes frères et soeurs unissent leurs vœux aux miens pour que la santé, la chance accompagnent leurs nombreux autres anniversaires.

### VOUS VOULEZ UN TOUTOU?

Peut-être qu'un de mes lecteurs ou une lectrice seraient intéressés à se procurer un jeune chien de maison pour leurs enfants? Il est âgé d'environ quatre mois; sa teinte est chocolat pâle. Cette petite bête pleine de vie répond au nom de "Tarzan". J'oubliais de mentionner qu'il s'agit d'un mâle. Ceux qui voudraient l'acheter pourront téléphoner au no FR. 3-5485.

### AU DEBUT D'AVRIL

Présentement, les Filles d'Isabelle de notre ville font un travail de recrutement à l'occasion de leur initiation qui a été fixée aux débuts du mois d'avril. Toutes les dames et demoiselles intéressées à devenir membres du plus important groupement féminin de la cité pourront s'adresser à l'une ou l'autre de leurs connaissances qui en font partie. Sinon, la régente, Mme Laurianna Marcil, à FR. 3-0227, se fera un plaisir de vous donner des informations.

### PARADE DE MODES PREVUE

On nous annonçait récemment qu'une parade de modes printanières aurait lieu au Séminaire de notre ville le 13 mars prochain. Mme Gaby Leclerc, de la maison "Chez Gigi" en est l'organisatrice. Les dames et demoiselles seront tenues au courant dans quelques semaines et posséderont de plus amples détails en marge de cet événement d'intérêt féminin.

### EN FEUILLETANT

Les étudiantes de l'Ecole Ste-Cécile font parvenir régulièrement à nos bureaux L'Étincelle, journal de leur école. Je ne peux dire exactement combien de numéros par année scolaire sont tirés, mais je peux les assurer que c'est avec plaisir que

je tourne ces pages qui apportent chacune une surprise. Toutes les étudiantes de cette institution doivent être fières de conserver ce bulletin périodique qui leur donne de judicieux conseils, des recommandations utiles et de sages directives. L'élément féminin n'est pas oublié, les pages concernant les nouveaux styles de coiffure sont tout à fait dans la note. Continuez, les filles et... félicitations aux rédactrices.

### EN PARLANT DE CETTE ECOLE

Il y aura, le 10 février prochain, une rencontre pour les anciennes de l'Ecole Ste-Cécile, dans l'institution même qui est leur "Alma Mater". Les membres du Conseil de l'Amicale désirent que cette note puisse rejoindre celles qui ne seront pas atteintes par une carte personnelle, à cause de leur éloignement ou des difficultés de retracer des jeunes filles, probablement des "Madame" aujourd'hui. Voici donc le programme de cette journée: 1 h. 30: inscription à l'école même; 2 h. 00: causerie sur les soins de beauté donnée par Mme Jean-Charles Leduc; 3 h. 30: goûter. Je le répète: cette invitation est personnelle à toute ancienne de l'Ecole Ste-Cécile.

### QU'EN PENSEZ-VOUS?

Une soirée bien spéciale est en voie de préparation. C'est celle du samedi 16 février prochain. Une danse au profit de la salle d'accueil Domrémy aura lieu à la salle des Chevaliers de Colomb, ce soir-là. Le prix du billet n'est que d'un dollar. Un détail vous amusera sans doute: au cours de cette soirée dan-

(Suite à la page 5)

**ABANDON des AFFAIRES**

Le magasin de chapeaux et merceries pour dames

**Simone Lévêque**  
46-a, rue Ste-Cécile, Valleyfield

ABANDONNE LES AFFAIRES  
Toute marchandise en magasin est offerte à des bas prix incroyables.

Tout doit être vendu à très grande réduction. Profitez de cette vente pour vous procurer des...

<b>BOURSES</b> Régulier: \$6.95 à \$21.95 En vente: \$3.95 à \$12.95	<b>CHAPEAUX</b> Régulier \$5.95 à \$22.95 En vente: \$1.98 à \$9.95
<b>ECHARPES</b> Régulier: \$1.95 à \$7.95 En vente: \$1.00 à \$4.95	<b>GANTS</b> Régulier: \$1.50 à \$9.95 En vente: \$1.00 à \$5.00



**LE BAPTEME DU PREMIER BEBE DE L'ANNEE:** — Dimanche dernier, dimanche de la Ste-Famille, avait lieu en l'église Notre-Dame de Bellefleur le baptême du premier-né de 1963. Sur cette photo, saisie à cette occasion, nous reconnaissons de g. à d.: M. ANDRE PIGEON, parrain; Mme ANDRE PIGEON, qui remplaçait Mme Marie-Jeanne Pigeon, marraine; Mme FRANCOIS PIGEON, mère de l'enfant et, porteu-

seuse; M. FRANCOIS PIGEON, père de l'enfant nouveau-né, et M. le vicaire BERNADIN PRIEUR, qui procéda à la cérémonie religieuse et à la consécration de l'enfant à la Ste-Vierge. Il ne faut pas oublier le gros garçon qui eut l'honneur d'être le premier né: GUY. (Photo Peter Rozon)

### Cours de maintien Nancy Taylor pour dames et jeunes filles

Ces cours si populaires dans les principales villes du Canada et des Etats-Unis seront donnés à Valleyfield à des groupes de dames et jeunes filles à la fin du mois de janvier.

Mlle Jeannine Carrière, technicienne diplômée de l'école de maintien Nancy Taylor de New

York, sera la responsable des cours. Les cours auront lieu dans un studio approprié au Chatelain Business College de Valleyfield. Pour une démonstration gratuite et pour plus amples renseignements téléphonez à FR. 3-3351.

### Papotons...

suite de 4  
sante. Il y aura un encan. Voilà qui est plutôt surprenant. D'autres détails plus tard.

**CONFERENCIER DE MARQUE**  
En plus d'organiser de magnifiques soirées, soupers, etc... pour l'intérêt du public, il est normal que les Filles d'Isabelle songent à leur propre intérêt. Elles recevront donc mercredi, le 30 janvier prochain, Son Exc. Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur, qui les entretiendra d'un sujet sur lequel il est bon que tout chrétien soit renseigné: le Concile Oecuménique.

**C'ETAIT JEUDI**  
Nous sommes aujourd'hui, 17 janvier, dans l'octave de la fête de Mlle Thérèse Ravary, secrétaire au Service de la Comptabilité du Service Social. A cette occasion, ses compagnons et ses compagnes de travail se groupent autour de la "machine" pour offrir à celle qu'ils considèrent charmante copine, leurs voeux de santé, de chance et de bonheur. Jeudi pour jeudi, quoi!

**DES ELECTIONS**  
Mercredi dernier, au Club Touriste, avait lieu l'élection des membres de l'exécutif et des représentants au Comité paritaire, pour les membres du Syndicat des employés Barbiers et Coiffeurs de Salaberry-de-Valleyfield. Cette assemblée spéciale était sous la présidence de Mlle Jeannine Morin, qui fut élue par acclamation au poste de présidente. Les autres membres de cet exécutif sont M. Gaétan McSween, secrétaire et également représentant des employés au Comité paritaire des Barbiers; M. Denis Leduc, vice-président, Mlles Monique Chevreuil et Marielle Lemieux, directrices et M. Gilles Dupont, représentant des Coiffeurs au Comité paritaire des Coiffeurs.

**E. NELLIGAN EN VEDETTE**  
Mme Gaétane Leduc, membre de la Société d'Etudes et de Conférences BAYARD, devant les autres membres de ce cercle,

prononçait une conférence intitulée: "Emile Nelligan". La réunion avait lieu mardi, le 8 janvier dernier, à la résidence de Mme Cécile Goudreault.

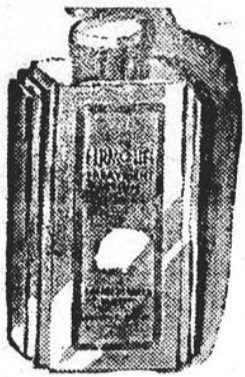
**FELIX SERA ICI**  
Un tour de chant des plus attendus est celui de notre compatriote, artiste canadien-français: Félix Leclerc, qui apparaîtra sur la scène du Séminaire de notre cité. Mlle Gisèle Bonin, compositeur et interprète de Salaberry-de-Valleyfield, sera de la distribution au début de la soirée. Une entente a été faite entre Félix Leclerc et les Productions Campi, organisme fondé récemment pour favoriser ici la présentation publique de chansonniers.

**UN GRAND BINGO**  
Les Filles d'Isabelle organisent leur bingo annuel qui est prévu pour jeudi 14 février prochain. Il se fera à la salle Tougas & Nicholson. D'autres informations nous seront communiquées un peu plus tard.

**POUR NOS JEUNES**  
On veut bien que nos jeunes gens et jeunes filles s'amuse dans la Société St-Jean-Baptiste. Aussi la section Ste-Cécile organise-t-elle pour le 2 février prochain, une soirée de danse où tous pourront sautiller à l'aise, les demoiselles vêtues de jupes et de blouses et les messieurs pourront délaissier la cravate. Les journaux publieront d'autres informations à ce sujet. Soyez certains que l'organisation mettra tout en oeuvre pour que de la musique continue, au gout de tous, soit à l'affiche ce soir-là.

**UN LOCAL DE PREMIER ORDRE**  
Récemment, Mme Gaby Leclerc se portait acquéreur du coin Ste-Hélène & Nicholson. Cette femme d'affaires en a décidé ainsi pour accommoder sa clientèle et lui donner entière satisfaction. On a remarqué, inci-

suite de 6



UNE ALLURE PLUS JEUNE

...UNE AUTRE VIE!

Célèbre FIRMO-LIFT

d'Elizabeth Arden



Ensemble spécial

\$5.00

valeur 7.00



Le traitement Fermo-Lift de Mlle Arden donne à votre gorge des contours fermes, définis, une peau lisse et souple. Avec ces préparations remarquables (et vos deux mains) vous pouvez reprendre et maintenir l'allure impeccable de la jeunesse vermeille.

LOTION FIRMO-LIFT 3.50 6.00

SALON TREATMENT OIL 4.00 11.00

PERFECTION CREAM 2.50, 4.50, 8.25, 13.75

Jean Charles Leduc Enrg.

Parfums — Cosmétiques Photos

229, VICTORIA FR. 3-2482 VALLEYFIELD

## VENTE DE FOURRURES MODELES RECENTS AU 21, rue JACQUES-CARTIER



VALLEYFIELD FOURRURES  
POUR ETRE BIEN SERVI C'EST CHEZ OSTIGUY

## VENTE DE MERCERIES pour HOMMES et GARCONS

à 1/2 PRIX

MARCHANDISES de QUALITE

LES PRODUCTIONS CAMPI

présentent...

Félix Leclerc

et

Gisèle Bonin

à

à l'auditorium du séminaire

DE VALLEYFIELD

Dimanche, le 17 février,

à 8h. p.m.

Billets en vente chez: Pharmacie Boyer, Poste CFLV 4, Boul. Harwood Restaurant Ménard Dorion

Restaurant Le Fricot Restaurant Gagnier 126, Ellice, Les Librairies Boyer Beauharnois



## PAPOTONS...

suite de la page 5

demment, que le magasin "Chez Gaby", rue Du Marché, n'est plus ouvert au public. Le tout a été maintenant aménagé dans le même immeuble. Le "Salon de la Mariée", le seul, l'unique endroit qui a rendu des services innombrables dans le passé à des centaines de fiancés, sera dorénavant situé dans un local adjacent au magasin "Chez Gigi". On sait que la future mariée désire discuter privément, dans un décor qui la met à l'aise, tout en étant luxueux. Une visite convaincra toutes et chacune dans la maison où la femme trouve tout pour son avantage.

### A SURVEILLER

Je prie tous mes lecteurs et lectrices de bien surveiller la semaine prochaine, ma chronique spéciale **Bonjour Eve**. Je vous entretiendrai de **Guylaine BelHumeur** et de certaines rumeurs qui courent sur son compte. Avis à tous ceux qui sont intéressés! C'est une histoire de commérages, ça promet, non?

### LES PETITS CHANCEUX

Lors de l'émission "Au coin des Jeunes", de CFLV, commanditée par **Charlemagne Chatel**, des jeunes reçurent des cadeaux intéressants. En voici la liste: **Suzanne Brisson** (11 ans), 47, rue Champlain: chien-tabouret; **Ginette Pineault** (10 ans), 54, rue Alexandre: nécessaire à broder; **Claude Galipeau** (9 ans), 324, Chemin Larocque: jeu de mécanique; **Guylaine Royal** (7 ans), 62, Du Zouave: traîne sauvage; **Luc Loisel** (6 ans): 302, Du Marché: skis. Félicitations à tous ces jeunes qui doivent un fier merci à **M. Chatel**. Cette émission qui débute à 4 h. 05 se termine à 4 h. 30. Voici d'autres cadeaux qui seront décernés aux gagnants du concours de la semaine, soit le dessin d'un bonhomme de neige; jeux de croquignole, de monopoly, de vo-

yage, trousse de garde-malade, pelle mécanique.

### DISCO EN MARCHÉ

Présenté par la Cie 27 des Zouaves Pontificaux, le programme DISCO a fait de nombreuses gagnantes pour la semaine du 7 au 11 janvier dernier: lundi le 7 janvier, Mme **Noel Marcil**, 1036, Boul. Langlois, Mme **Albert Lefebvre**, 276, Ave. Grande-De; mardi, le 8 janvier, Mme **René Daoust**, 283, Salaberry, Mme **Raymond Brossoit**, 17a, St-Philippe, Mme **Josaphat Courchesne**, 125, St-Jean-Baptiste, Mme **Eugène Allard**, 4, rue Penon, Mme **Joseph Gervais**, 261, rue Champlain, Mme **Maurice Pelletier**, 19, rue Ste-Anne; mercredi, le 9 janvier: Mme **Doris Lavictoire**, 11, Marquette; jeudi, le 10 janvier: Mme **Wilfrid Leboeuf**, 26, Bélanger; vendredi, le 11 janvier: Mme **Armand Cyr**, 31, rue Laurier, Nitro.

### SAVIEZ-VOUS QUE...

...un endroit de stationnement est une chose que vous voyez toujours, lorsque vous n'avez pas de voiture. Celui qui a dit cela a prétendu qu'il s'agissait de la même chose quand on avait besoin de la police, on ne la trouvait pas. Mais je ne suis pas complètement de cet avis...

### DAMES AUXILIAIRES

La semaine dernière, les Dames Auxiliaires du St-Ignatius Guild tenaient leur réunion annuelle et élisaient le comité exécutif suivant: Mme **Marlene Baeck**, présidente; Mme **Nora Cousineau**, vice-présidente; Mme **Madeleine Charron**, secrétaire; Mme **Dorothy McDonald**, trésorière; Mme **Jeannette Clermont**, archives; Mme **Thérèse Anderson**, visite aux malades; Mme **Elsie Morin**, visite aux nouveaux arrivés; Mme **Mary Hughes**, vente de débarras; Mme **Jane Williams**, pique-nique; Mme **Hélène Birkett**, réunion mensuelle; Mme **Eileen Leroux**, bazar; Mme **Marlene Rausch**, fête de Noël.



**TIRAGE DU BILLET GAGNANT:** — Le 24 décembre dernier, la maison **A. H. Besner Ltée** procédait au tirage d'un magnifique bas de Noël. Pour la circonstance, on avait invité **M. GERALD LANIEL**, député fédéral de Beauharnois-Salaberry, qui était accompagné de Mme Laniel, Mme **Gérald Laniel** procéda au tirage

du billet chanceux. La gagnante du fameux bas de Noël est Mlle **LILIANE DEGRE**, 279, St-Lambert, Valleyfield. On remarque sur cette photo de gauche à droite, **M. ROGER GAUTHIER**, gérant du magasin, **M. le député GERALD LANIEL**, **M. ROBERT BESNER**, président de **A. H. Besner**, et Mme **GERALD LANIEL**. (Photo Studio Elie Gendron).



**LES LOISIRS A ST-TIMOTHEE:** — Le village de St-Timothée est l'un des endroits qui se développe le plus rapidement dans notre région. Et comme dans tous les domaines, le sport connaît un essor des plus populaires. Dernièrement avait lieu, à la patinoire des frères au collège l'ouverture officielle de la ligue de ballon-balai féminine. Sur cette photo, on recon-

nait Son Honneur le Maire **FLORIAN PAIEMENT**, qui met officiellement le ballon au jeu entre le capitaine des **Etoiles de Demain** (à gauche) et Mlle **LISE LOISELLE**, assistante-capitaine des "Teenagers". Tout le monde s'amuse à St-Timothée. A la droite du maire, on reconnaît Mlle **LISE LECOMPTE**, présidente de la Ligue.

## OHE! FIANCES! PARIONS QUE VOUS AVEZ OUBLIE QUELQUE CHOSE!

### LES COURS DE PREPARATION AU MARIAGE

#### AH C'EST VRAI

Vous pouvez les suivre aux endroits suivants:

Cathédrale: mardi, 8 heures, sous-sol de l'évêché.

Bellerive: dimanche, 2 heures, école Notre-Dame.

Sacré-Coeur: dimanche, 7 heures 1/2, sous-sol de l'église.

St-Esprit: dimanche, 7 heures 1/2, sous-sol de l'église.

Beauharnois: dimanche, 8 heures, Centre des Loisirs.

Chateauguay-Centre: dimanche, 2 heures, sous-sol de l'église.

St-Martine: jeudi, 8 heures 1/2, sous-sol de l'église.

Huntingdon: dimanche, 8 heures, école St-Joseph.

Coteau-Landing: dimanche, 7 h. 1/2, salle du bureau de poste.

Vaudreuil: dimanche, 7 heures 1/2, école St-Michel.

Ille-Perrot-Nord: dimanche, 3 février, 2 heures, école Ste-Rose de Lima.

Rigaud: dimanche, Jeunes Filles, Jeunes Gens qui vous fréquentez sérieusement, faites-vous un point d'honneur de suivre ensemble les cours du Service de Préparation au Mariage.

"Quand on s'aime, il y a des tas de choses que l'on comprend sans les dire. Mais de temps en temps, une bonne discussion est indispensable, pour être sûr que l'on s'est bien compris".

Les rencontres du Service de Préparation au Mariage seront pour vous la merveilleuse occasion.

Fiancés, Bienvenue au S.P.M.



## GRAND SPECIAL de JANVIER

AU MAGASIN DE TISSUS

### Gaetan Poirier

• TOUS NOS TISSUS SONT EN VENTE A DES PRIX D'ECONOMIE

**Epargnez en achetant maintenant**

Nous avons tous les accessoires pour la couture.

Patrons Butterick et Simplicity

SPECIAL DU JOUR

Coton imprimé 3 verges pour \$1.00

## GAETAN POIRIER

127, ST-LAURENT

VALLEYFIELD

FR. 3-7453

## Dimanche à l'aréna

SOREL 8, VALLEYFIELD 3

1—Valleyfield: Bonneville (G. Leboeuf)	0.55
2—Sorel: Lapointe (Lemieux, Cartier)	12.32
3—Sorel: Dupré (Lemieux, Cournoyer)	17.05
4—Sorel: Lemieux (Dupré, Cournoyer)	17.21
Punitions: Cournoyer, 1.05; Olivier, 2.20; Benson, 9.15; Pronovost, 10.56.	
Deuxième période	
5—Sorel: Thibault (Cartier)	4.04
6—Valleyfield: Rochefort (G. Leboeuf, Pronovost)	10.06
7—Sorel: Thibault	18.31
Punitions: Cournoyer, 2.22; Boucher, 4.15; Thibault, 8.04; Benson, 12.13; Dupré, m.c., 19.35.	
Troisième période	
8—Sorel: Laperrière	4.10
9—Sorel: Cartier	10.39
10—Valleyfield: G. Leboeuf	10.51
11—Sorel Dupré (Lemieux, Charbonneau)	13.17
Punitions: Charbonneau, 1.09; 19.51; Charbonneau et Laplante, 7.36.	
Arrêts: Sarrazin 26, Lafond 32.	

## Les décès de la semaine

### M. Alzir St-Onge.

C'est avec regret que nous apprenons le décès de M. Alzir St-Onge, survenu à la suite d'une longue maladie, à Coteau du Lac, le 15 janvier.

Il était âgé de 75 ans et était l'époux de Béatrice Meloche. Autrefois, M. St-Onge fut cultivateur au Rang Double, puis il vint s'établir dans notre cité, au 118a, Chemin Larocque, comme rentier. Cependant, il fut à l'emploi de l'évêché durant près de dix ans.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil deux fils et deux brus, M. et Mme Valérien St-Onge (Cécile Duhaime), M. Paul St-Onge, propriétaire de l'Hôtel Market et son épouse, née Estelle Lanthier, ainsi que sept petits-enfants; un frère et deux belles-sœurs: M. et Mme Adrien St-Onge (Marie Lavoie) de Montréal, Mme Médard St-Onge, de Salaberry-de-Valleyfield.

La dépouille mortelle a été exposée au 317, rue Victoira, au salon J.-A. Larin & Fils. C'est demain vendredi que sera chanté le service funèbre en la cathédrale de notre ville, à 10 heures. L'inhumation se fera au cimetière de la cité.

Durant sa vie, M. St-Onge fut bienfaiteur insigne des Zouaves Pontificaux, de la Garde Champplain, membre du Tiers-Ordre, de la Ligue du Sacré-Coeur et de la St-Vincent de Paul. Aux membres de la famille éprouvée, notre personnel offre ses plus sincères condoléances.

### M. Emile Derepentigny.

A l'hospice St-Vincent de Paul, est décédé lundi le 14 janvier, M. Emile Derepentigny, à l'âge de 75 ans. La dépouille mortelle a été exposée au salon J.-A. Larin & Fils, 317, rue Victoira. De là, pour la cathédrale où le service

était chanté ce matin, à 9.30. L'inhumation se fit au cimetière de notre ville.

### M. Armand Daoust

Samedi, le 29 décembre, à l'âge de 67 ans et 11 mois est décédé M. Armand Daoust, marguillier en charge à la Cathédrale.

Il laisse dans le deuil son épouse Clara Bellefeuille, ses fils et ses brus, M. et Mme Maurice Daoust (Jeannette Poirier), M. et Mme Rosaire Daoust (Marie-Paule Cardinal), ses filles et ses gendres, Mlle Gabrielle Daoust, M. et Mme Philippe Brunet (Thérèse), M. et Mme Fernand Faubert (Jeanne), M. et Mme Sylvio Leduc (Marguerite), ses frères et belles-sœurs, M. Rodolphe Daoust, M. et Mme Oscar Daoust (Angéline Daignault), ses sœurs et beau-frères, M. et Mme Pierre Grenon (Céline), Mlle Albina Daoust, M. et Mme Emile Pilon (Frézildé), et vingt et un petits-enfants.

Mgr Cadieux fit la levée du corps. Le service fut chanté par l'Abbé Denis Cardinal assisté de l'Abbé Abran comme diacre et Mgr Desgens comme sous-diacre. Mgr Caza a chanté l'Absoute.

### Remerciements

Mme Armand Daoust et ses enfants remercient bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Armand Daoust.

suite à la page 15 et 16

**J. H. SAUVE & FILS**  
moteurs électriques

## SULLIVAN et SULLIVAN

ARPENTEURS - GEOMETRES

523, BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)  
FR. 3-5021 VALLEYFIELD

## Retraites Fermées

A LA MAISON DU CHRIST-ROI  
(Châteauguay-Bassin)

Tél. 692-6711

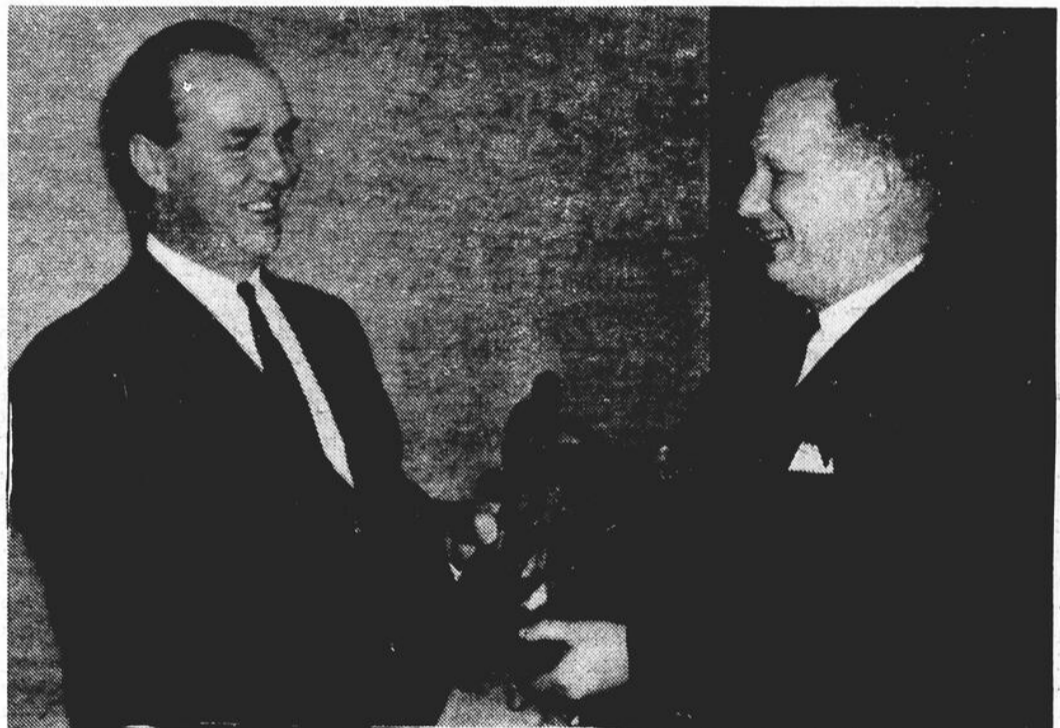
- 18 (vendredi) au 20 janvier: Hommes d'affaires, Salaberry-de-Valleyfield, St-Timothée.
- 21 (lundi) au 23 janvier: Etudiants, Séminaire de Salaberry-de-Valleyfield, (Belles-Lettres).
- 25 (vendredi) au 27 janvier: Hommes mariés et jeunes gens, Emp. Carrière Meloche (Kirkland).
- 28 (lundi) au 31 janvier: Etudiants, Séminaire de Salaberry-de Valleyfield (Philo I).

(S'INSCRIRE A L'AVANCE)



**DECORATIONS SOMPTUEUSES:** — Cette année, sous les auspices de la Jeune Chambre de notre cité, avait lieu l'inauguration d'un nouvelle série de concours de décorations et illuminations de résidences de notre cité. Le gagnant cette année est M. RAYMOND LEDUC, rue St-Louis, à Valleyfield. Il nous fait plaisir

de présenter cette résidence magnifiquement décorée et illuminée. Nous espérons que la reproduction de cette photo sera assez fidèle pour présenter au public la valeur artistique du travail fait lors de la décoration de cette maison. (Photo Peter Rozon)



**JACQUES SAUVE A L'HONNEUR:** — Lors de la convention annuelle des agents de la Brasserie O'Keefe, qui eut lieu dernièrement, M. JACQUES SAUVE, à droite, agent O'Keefe à Valleyfield, s'est mérité le trophée O'Keefe pour s'être classé premier au point de vue de "Mise

sur le Marché". Nous voyons sur cette photo M. MAURICE PONTBRIAND, à gauche, gerant de district de la compagnie, qui remet le trophée à M. Jacques Sauvé. Toutes nos félicitations.

CENTRE  
**MOON**



DE SKI  
**VALLEY**

8 PISTES: NOVICES — INTERMEDIAIRES — EXPERTS  
LARGE PENTE

ECOLE DE SKI sous la direction de Karl Jost  
(Ecole de ski Canadienne Alliance)

- ATELIER DE SKIS
- LOCATION DE SKIS
- SOIREE DE SKI LES MERCREDI, VENDREDI ET SAMEDI
- ARGENT CANADIEN ACCEPTE AU PAIR

### MOON VALLEY SKI LODGE

Repas complet servis les fins de semaine

Repas légers en tout temps

Tous les breuvages sont servis

DANSE: Représentation spéciale le samedi soir

MOON VALLEY est situé à 6 milles au sud de Malone, N.Y., sur la route des douanes, passé le Parc des Loisirs.

## Une auto est renversée par un train rue Fabre

M. Marcel Isabelle, domicilié au 173, rue Fabre, est un chanceux. Il est sorti indemne de sa voiture de marque Buick '62 alors que celle-ci était accrochée par un train, au passage à niveau de la rue Fabre.

Cet incident pour le moins inusité dans les limites de notre cité, s'est produit alors que le conducteur du véhicule, entendant les cloches de la locomotive, freina, mais sans succès, puisque le pavé glissant l'empêcha d'arrêter.

La voiture fut projetée dans le fossé qui longe la rue Papineau. On suppose aisément que cette automobile subit des dommages assez élevés: soit environ \$1500.

Le tamponnement est survenu lundi soir, vers 6.25. Ce n'est pas la première fois qu'un tel accident se produit à cet endroit. D'autres usagers de l'automobile ont failli y goûter également. Il serait peut-être bon que des lumières soient installées dans ce secteur. Si l'accident de lundi soir a fait beaucoup de bruit, attiré de nombreux curieux sur les lieux et causé des dommages à la voiture, on peut au moins se réjouir que le propriétaire s'en tire sans aucune blessure.

### Bébés



1  
9  
6  
3

### Notes sociales

M. et Mme Ernest Beaudry, de Ste-Barbe annoncent la naissance de Louise, née le 21 décembre, à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield et baptisée dimanche, le 30 décembre, par M. Anatole Pilon, Parrain et marraine: M. et Mme Marcel Lafleur, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mlle Ghislaine Lafleur, tante de l'enfant. Roger Beaudry, frère de l'enfant assistait au baptême.

Félicitations aux heureux parents.

**DUMOUCHEL, Josée:** A l'hôpital général LaSalle, le 22 décembre 1962, est née une fille à M. et Mme Claude Dumouchel (née Suzanne Pharand), autrefois de Valleyfield, baptisée le 5 janvier 1963 en l'église St-Téléphore de Ville LaSalle sous les noms de Marie, Jeannette, Noëlla, Josée. Parrain et marraine: M. et Mme Hervé Pharand, grands-parents de l'enfant. Porteuse: Mme Omer Dumouchel, tante de l'enfant.

**Lapierre, Michel:** A l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield, est né le 20 novembre 1962, Joseph-Pierre-Michel Lapierre, qui fut baptisés par M. le curé Gérard Desrochers, en l'église St-Joseph Artisan, le 2 décembre 1962. Il est l'enfant de M. et Mme Gérard Lapierre (Aline Doyon) qui résident au 86 rue Eugénie. Les parrain et marraine furent M. et Mme Pierre Hardy; la porteuse, Mlle Lisette Lapierre.

### Partie de cartes à Bellerive

Le Cercle Missionnaire Notre-Dame organise pour le 24 janvier, une partie de cartes au profit de ses oeuvres. Ce sera, comme par le passé, le rendez-vous des amis des missions. Cette oeuvre a besoin de votre encou-

agement. Donc, rendez-vous au sous-sol de l'église de Bellerive, jeudi le 24 janvier, à 8 heures P.M.

Prix à chaque table. Nombreux prix de présence. Prière d'apporter vos cartes.



**SE RENSEIGNER POUR BIEN RENSEIGNER:** — M. JEAN-PIERRE CLAIRMONT, de la firme Plante et Clairmont, rue du Marché, Salaberry-de-Valleyfield, assistait à l'exposition du meuble qui eut lieu à Toronto, ces jours derniers. On le voit ici, à droite, causant avec M. EMILE RAYMOND de Skylar Furniture dans une des nombreuses salles de montre où l'on étala les plus récents modèles et les plus nouvelles créations du domaine du meuble.



**LA MARCHÉ DU 10 SOUS:** — L'ouverture officielle de la campagne de la marche des 10 sous, se déroulait officiellement cet avant-midi, à l'Hôtel de Ville, par son Honneur le Maire R. CAUCHON, accompagné de MM. les échevins J. O. L. CHARTRAND, ALBERT MARCIL, AL-CÉDOR BELANGER et l'officier du Bien Etre de la Légion Canadienne, FERNAND PER-

REALT. Comme président de la marche des 10 sous, j'invite le public de Salaberry-de-Valleyfield à souscrire généreusement à cette grande oeuvre humanitaire. Dans le passé vous avez répondu à nos sollicitations avec générosité. Je suis confiant que cette année, avec votre collaboration, nous ferons de cette campagne un vrai succès. (Signé) J. A. E. Dugal, président.

### NOTES SOCIALES

Bonne fête à Ginette Patenaude, de Bellerive, qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de son frère Gaston.

M. et Mme Emile Benoit souhaitent bonne fête à leur filleule Nicole Dupont à l'occasion de son anniversaire de naissance, le 17 janvier.

Voeux de santé et bonheur à Mme Raymond Lepage, de Bellerive, qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de son époux et de ses enfants.

Meilleurs voeux de bonne fête à Micheline et Andrée Joubarne, de St-Jérôme, qui célèbrent les

20 et 21 janvier, leurs anniversaires de naissance. De la part de leurs cousines Monique et Nicole, de Valleyfield.

Bonne fête à Mme Roland Godin dont l'anniversaire de naissance est le 18 janvier. De la part de ses fils François et Charles.

Nicole et François souhaitent bonne fête à leur filleul Vincent Leduc qui aura 3 ans le 21 janvier.

Meilleurs souhaits de fête à Nicole Mathieu qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de ses parents et amis.

**COMMENT  
ACHETER  
UNE  
MAISON!**

(Lire à la page 13)



**COQUERELLES  
et RATS**

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.

**L. - P. BRISSON**

Chemins Larocque  
Valleyfield  
Tél: FR. 3-5515

Adressez-vous à  
**Agences SHANNON**

- Assurances
- Voyages

Pour Assurance de tous genres

Réservations de voyages,

chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.

Immeubles, vente et achat, etc.

Terminus Autobus Provincial Transport

FR. 3-3471 139, Victoria

Valleyfield

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS

**Restaurant Kwong-Corriveau**

MAINTENANT OUVERT POUR

**Déjeuner**

A PARTIR DE 11 A.M.

Air-climatisé

Commandes pour apporter

76, Ste-Cécile FR. 3-2112 Valleyfield

(en face de l'Hôtel-de-Ville)

**CLAUDE HOULE, Notaire**

Bureau situé à 51 Gault, Bellerive

Tél. FR. 3-7951

HEURES DE BUREAU: Tous les soirs de 7h. 30 à 9h. 30.

Les jeudi, vendredi et samedi de 9h. 30 a.m. à 5h. p.m.

Résidence: FR. 3-7951

(XN0)

**Rien de plus facile!**

Détendez-vous! Laissez les annonces classées faire l'ouvrage pour vous. Rien de plus payant que d'utiliser les annonces classées... si vous avez un objet A VENDRE, un logement A LOUER ou quelque chose A ACHETER. Et c'est payant de lire les annonces classées pour des aubaines de réelle valeur.

**LA GAZETTE**  
FR. 3-7272



**A VENDRE**

**AUBAINES:** Beaux pantalons d'officiers, épais, 30 onces, tout laine, grandeur 32 à 44, \$6.95; chandails soldats ou marine, 4.95; couvertes grises de l'armée 60 x 80, \$2.25 et \$3.25. Grands choix de vêtements et chaussures Thermos pour le froid à prix réellement bas. Magasin Beauséjour, St-Timothée Village, FR. 3-9631. Ouvert le soir. (XNO)

**CHIEN "boxer"** pur-sang. Une aubaine à \$100. Licence, équipement spécial compris. S'adresser à FR. 3-1438, Valleyfield. (XNO)

**FOURNAISE COLEMAN**, baril, bicycles. S'adresser par téléphone à FR. 3-3997, Valleyfield. (XNO)

**RIDEAUX BLANCS** croisés, en dacron, largeur de 135 pouces; \$15.00; s'adresser à 25, Moise-Plante, Tél: FR. 3-8209. (XNO)

**ROBE** de mariée, grandeur 14 ans. S'adresser à 320a, rue Mignonne, FR. 3-9250, Valleyfield. (XNO)

**DEUX CHAUDIERES** pour trayeuses mécaniques Surge. Gérald Dumont, téléphone 3208, Malone, N.Y. (XNO)

en Spécial  
**REFRIGERATEUR "Frigidaire"** 10 pieds, poêle électrique 30 pouces G.E., télévision 21 pouces Phillips, Hi-Fi N.E., Hide-Bed en caoutchouc mousse, deux morceaux, brun; set de cuisine chromé. Tél. FR. 3-2103 ou le soir, tél. FR. 3-1985, Valleyfield. (XNO)

**TROIS taures** Holstein, une pur-sang, deux devant véler sous peu. S'adresser à M. Willie Levine, Lost Nation Road, CO. 4-5929, Huntingdon. (10-17P)

**UNE CAISSE** enrégistreuse électrique, de marque "Nationale", en parfaite condition. S'adresser à l'Hôtel Windsor, rue du Marché, FR. 3-3022, Valleyfield. (XNO)

**FOURNAISE** suspendue Coleman en bon ordre. Signalez FR. 3-5296, Valleyfield. (10-17-24-C)

**CHIENS bergers** allemands purs. Idéal comme gardiens de garage. S'adresser à R. Boilard, Rang Ste-Marie, St-Timothée, FR. 3-9909. (10-17-24P)

**CAMION** Chevrolet panel 1/2 tonne, presque neuf. S'adresser à FR. 3-4206 ou FR. 3-4353, Valleyfield. (XNO)

**CHESTERFIELD** idéal pour camp d'été. S'adresser 113 Stewart 7482. Aussi mobilier Chambre d'enfants.

Bureau 50" x 34" avec chaise comprise. S'adresser à FR. 3-4805, Valleyfield. (XNO)



**POUR PLUS D'AGRÉMENT AU VOLANT...**

**ACHETEZ UNE VOITURE NEUVE DES MAINTENANT GRÂCE À UN PRÊT PEU CÔTÉUX, COMPORTANT UNE ASSURANCE-VIE, DE LA**

DE  
BNE

**LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE**

# RIVIERA

## BAR SALON

Présente cette semaine **mercredi jeudi vendredi samedi** 16 - 17 - 18 19 janvier



Roger Doucet

• **ROGER DOUCET** chanteur, vedette de la T.V.

• **MARIA LANDO** danseuse d'une belle personnalité

A la demande générale, notre pianiste **OLIVER JONES** est revenu avec son ensemble de 4 musiciens.

En vedette, la semaine prochaine, **EDDY JANNIS**, xylophoniste

### ENTREE GRATUITE EN TOUT TEMPS

Les spectacles débutent le mercredi soir

• Deux spectacles: 10 heures et minuit  
**10, RUE ST-LAURENT**

• Toujours des spectacles de grande classe.

Le "RIVIERA" c'est l'endroit tout désigné pour les banquets, noces, réceptions de tous genres, diners familiaux.

**VALLEYFIELD**

Danse avec orchestre

**A VENDRE**

**PEUGEOT 1959**, très bonne condition. Un seul propriétaire. S'adresser à FR. 3-7639, le soir, Valleyfield. (XNO)

**LOT** de portes neuves. Aussi fusil pour fournaise automatique. S'adresser à M. Eugène Courchesne, 412 Dufferin, Valleyfield. Tél: FR. 3-1095. (XNO)

**MOBILIER** de salon pour camp d'été. S'adresser à 113, rue Stewart, Tél: FR. 3-7482, Valleyfield. (17-24-31-C)

**BUICK 1956**, convertible, en bonne condition. Signalez FR. 3-2433, Valleyfield. (17-24-31-C)

**BATISSE** avec terrain de 6250 pieds carrés à 30, avenue Grande-Île. S'adresser à M. Maurice Lapointe, FR. 3-1475, Valleyfield. (XNO)

**PROPRIETES A VENDRE**

**MAISON** de 8 appartements, sur un lot d'un quart d'acre, à 47 rue King, à Huntingdon. Signalez CO. 4-5442, Huntingdon. (XNO)

**MAISON** de deux logis de 6 pièces chacun; située à 112, Ste-Cécile; S'adresser après 5 heures, à 112, Ste-Cécile, FR. 3-1720, Valleyfield. (XNO)

**UN BUNGALOW**, 5 appartements, situé dans un endroit résidentiel. Planchers de bois franc; maison finie plâtre et briques. S'adresser à 57, rue Gordon, tél. FR. 3-2059 Valleyfield. (XNO)

**PROPRIETES** à vendre ainsi que quarante terrains. Dans la nouvelle paroisse St-Augustin. S'adresser à FR. 3-5270, Valleyfield. (XNO)

Venez visiter notre projet domiciliaire. Ouvert tous les soirs. Nous avons des maisons prêtes à livrer. A deux milles du village de St-Timothée. Bonnes conditions de paiement. S'adresser à Paquette et Frère, FR. 3-4097 ou FR. 3-9279, St-Timothée. (XNO)

**MAISON** située Rang Double, un mille de Valleyfield, sept appartements, plus chambre de bain complète, briquée, terrain 172x90, avec garage. S'adresser à M. Jean-Guy Daoust, Valleyfield. (10-17-24P)

**MAISON** 13' x 18', idéal pour camp d'été. S'adresser à 63 McLaren, FR. 3-8233, Valleyfield. (XNO)

• Avez-vous un ou des films à faire développer? Si oui, pourquoi ne pas les apporter au Studio Lavoie et l'on vous remettra gratuitement un autre film pour votre caméra. Vous pourrez profiter en plus de nos 20 années d'expérience et de l'équipement le plus moderne à Valleyfield. N'oubliez pas le nom: **STUDIO LAVOIE, 313, rue Victoria, à Salaberry-de-Valleyfield.**



**PROPRIETES A VENDRE**

**MAISON**, un haut et un bas, 6 appartements chacun, garage, solarium. Bon revenu. Paroisse St-Esprit, près église et école. S'adresser à 21 Simpson, FR. 3-6124 ou FR. 3-6896, Valleyfield. (17-24-31C)

**TERRAINS A VENDRE**

**PLUSIEURS BEAUX** terrains situés dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. \$20.00 comptant, 5 ans pour payer sans intérêt. S'adresser à Jean Guy Philie, tél: FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, Tél: FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

**TERRAINS** situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.

**Tarif des annonces classées**

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.

**SLEIGH-RIDES**

POUR organisation de sleigh-rides, appelez Angebert Leduc, Grande-Île, FR. 3-4528. (10-17-24-C)

**MEUBLES NEUFS ET USAGES**

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier, FR. 3-6766 ou FR. 3-7487, Valleyfield. (XNO)

**Cours privés**

**COURS** privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, FR. 3-3350, Valleyfield. (27-4P)

**CAMPS A VENDRE**

**UN TRES BEAU** camp meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet. Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

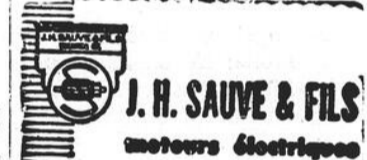
**CAMP** d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39, rue du Lac, CO. 4-2491, Huntingdon. (XNO)

**Chambre et Pension**

POUR HOMMES seulement. Foyer tranquille. S'adresser à FR. 3-5942, Valleyfield. (XNO)

**Vendeur demandé**

POUR équipement de bureau. Exclusif pour la région de Valleyfield. S'adresser le soir seulement à FR. 3-9868, Valleyfield. (XNO)



**Avez-vous des COQUERELLES**

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à Valleyfield Tél. FR. 3-5281

**M. Jos. Phoenix**  
46, rue Ellice

**COMMENT ACHETER UNE MAISON!**

(Lire à la page 13)

## ATTENTION

**INSTITUTEURS et INSTITUTRICES DE LA REGION et EMPLOYES DE L'HYDRO-QUEBEC**

Vous pouvez bénéficier d'un escompte appréciable sur votre police d'assurance-automobile (avec une compagnie canadienne-française) Profitez des taux de flotte et d'une réduction de 15% tout en étant considéré comme "client individuel"

Adressez vous à: **LANIEL & MALOUIN INC.**  
ASSURANCES GENERALES

23, rue Ste-Hélène Valleyfield Téléphone FR. 3-5922

**IN MEMORIAM**

A la douce mémoire de M. ARMAND DAOUST, décédé le 29 décembre dernier. C'était le premier de l'an. Pourtant dans notre foyer, régnait une indéfinissable tristesse. C'est que trois jours plus tôt, la mort était venue nous ravir le meilleur des papas.

Dieu a voulu que l'instant fatal arriva aux temps des fêtes, jours autrefois remplis de gaieté et de chansons. O destin si cruel! O Mystère insondable! Il nous faut accepter l'implacable loi du Très-Haut. Nous osons espérer que dans sa bonté infinie, il saura guérir nos cœurs broyés et donner du courage à nos âmes en détresse.

Chaque année au premier jour de l'an, tour à tour, nous venions nous agenouiller devant notre cher papa qui, d'une voix tremblante d'émotion dignement nous donnait sa bénédiction. Puis, les petits comme les grands, prenaient part aux nombreuses réjouissances de la journée. Cette année ce fut près d'un cercueil que la famille entière s'agenouilla, regardant ce cadavre amaigri et décharné, presque méconnaissable après une longue et douloureuse agonie acceptée avec un courage et une résignation si admirable.

Bien courte fut votre vie, o papa bien-aimé! et toute entravée par la maladie, qui cependant ne vous empêcha pas de répandre sans cesse autour de vous d'innombrables bienfaits. Votre cœur de père était si grand!

Tant de gens ont bénéficié de votre générosité sans jamais connaître leur bienfaiteur anonyme. L'humilité fut la belle qualité qui toujours vous caractérisa. Fuyant la gloire et les honneurs, vous préféreriez rester dans l'ombre.

Votre cher souvenir restera à jamais gravé dans nos cœurs meurtris, jusqu'au jour où dans la céleste patrie, nous goûterons ensemble un bonheur infini. Sa fille Thérèse.

**A LOUER**

LOGEMENT de sept pièces, moderne, chauffé, garage à même, situé à 80, rue Ellice. Libre le 3 janvier. \$75.00 par mois. S'adresser à M. Paul Charette, 53, rue Molson, FR. 3-7922, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 3 appartements dans un haut. Occupation immédiate. Signalez FR. 3-3663, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 5 appartements avec chambre de bain, dans un haut, au centre de la ville, entrée 220 volts; situé à 9 Ste-Hélène, Valleyfield. S'adresser à 9, St-Hélène, Tél: FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 7 appartements, dans un haut, centre de la ville. Entrée 220 réservoir à eau chaude. S'adresser au Magasin Chez Bourdon, 5, du Marché, Tél: FR. 3-8101. (XNO)

LOGIS à 14-a, rue Alexandre. S'adresser à l'édifice Coca-Cola, FR. 3-3277, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 5 pièces à 14, Cousineau, \$35.00 par mois; aussi garage à \$5.00 par mois. S'adresser à FR. 3-7535, Valleyfield. (XNO)

MAGASIN pour petit commerce, situé à 110, Avenue Grande-Ile, dans le Centre Commercial Bellerive. S'adresser à 382 Boulevard du Havre, FR. 3-7276, Valleyfield. (10-17-24-31C)

**Magasins A Louer**

Magasins à louer, situés à 30-32 Avenue Grande-Ile, avec entrepôt de 1500 pieds de superficie Aussi bâtisses à vendre. S'adresser Tél: FR. 3-1475, Valleyfield. (XNO)

**COMMENT  
ACHETER  
UNE  
MAISON!**

(Lire à la page 13)

**A LOUER**

LOGEMENT de cinq appartements, entrée 220 situé à 297, St-Lambert. Libre. S'adresser à FR. 3-5485 ou FR. 3-2181, Valleyfield. (10-17-24P)

CHAMBRES modernes, eau chaude, eau froide. \$8.00 par semaine. S'adresser à l'Hôtel Market, 53, Ste-Cécile, Valleyfield. (10-17-24-C)

APPARTEMENTS très propres, chauffés, meublés, grande chambre de bain. Idéal pour quatre personnes, hommes ou femmes. Libre. S'adresser à 119, rue St-Thomas, FR. 3-3052, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS neuf de 6 appartements, dans un bas, situé à 107, rue Poissant; système à chauffage. S'adresser tél: FR. 3-1992, Valleyfield. (XNO)

DEUX CHAMBRES meublées, dans une famille de langue anglaise. Privilège de la cuisine. S'adresser à 485, boulevard-du-Havre, FR. 3-3292, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 4 appartements dans un haut, avec 220 et eau chaude, Situé à 25A Thibault paroisse St-Eugène. S'adresser à FR. 3-4573, Valleyfield. (XNO)

APPARTEMENTS neufs, meublés, chauffés, éclairés; lingerie et vaisselle fournies. S'adresser à 137, Champlain, FR. 3-2000, Valleyfield. (XNO)

LOGIS chauffé, dans un haut, 5 pièces, libre le 1er mai; s'adresser à FR. 3-3663, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 2 appartements, entrée privée, pas de paxe. Signalez FR. 3-6060, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 4 appartements, et de 3 apt. entrée 220. Situé à 371, rue Victoria. Signalez FR. 3-0001, Valleyfield. (XNO)

LOGIS quatre appartements, chauffé, dans un haut. S'adresser à 9, du Monastère, Valleyfield. (XNO)

GRAND BUREAU, dans un édifice commercial neuf, situé 78a, avenue Grand-Ile. Pour renseignements, signalez: FR. 3-2060, Valleyfield (XNO)

LOGIS de 6 1/2 pièces, chauffé. Deuxième étage. Pouvant également servir de bureau. \$85.00 par mois. Signalez FR. 3-1360, Valleyfield. (XNO)

**A LOUER**

BUREAUX meublés et chauffés ainsi qu'entrepôt ou garage. S'adresser à 149, rue Victoria. Téléphoner après six heures, FR. 3-1577. (XNO)

CHAMBRE à louer dans maison tranquille. Signalez FR. 3-3680, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de cinq appartements à 16, Préfontaine Libre premier mars. S'adresser à 16, Préfontaine, FR. 3-0290, Valleyfield. (XNO)

ENTREPOT de 1500 pieds de superficie. Local idéal pour deux magasins. S'adresser à M. Maurice Lapointe, FR. 3-1475, Valleyfield. (XNO)

DEUX LOGIS de 3 appartements situés dans le centre de la ville. \$30.00 par mois. S'adresser à M. Gilles Petit, Yellow Sample Shoe Store, 34, du Marché, Tél: FR. 3-2981, Valleyfield. (XNO)

MAISON de 6 pièces plus chambre de bain avec grand terrain, à 25 Bissonnette. \$50.00 par mois. S'adresser à M. Jos Blais, 2-a, Rochefort, FR. 3-8073, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 4 1/2 appartements, dans un district résidentiel. S'adresser à 64, rue Molson, FR. 3-7685, Valleyfield. (17-C)

**ON DEMANDE**

FEMMES ou filles bilingues pour travail temps partiel. S'adresser à M. Benoit Hébert, FR. 3-1300, Valleyfield. (17P)

JE DESIRE acheter un chat angora. Prière de s'adresser à 364-a, Danis, FR. 3-3528, Valleyfield. (17-P)

**REMERCIEMENTS**

M. OSCAR BEAUCHAMP et les membres de sa famille désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathies, soit par offrandes des messes, bouquets spirituels, tributs floraux, télégrammes, visite ou assistance aux funérailles, etc., lors de la mort de madame Oscar Beauchamp survenue mardi, le 8 janvier 1963, à Salaberry-de-Valleyfield.

**Remerciements**

MADAME ELZEAR LALANDE et ses enfants désirent remercier toutes les personnes qui leur ont offert des marques de sympathies, soit par offrandes de fleurs, bouquets spirituels télégrammes, messes, visites, assistance aux funérailles, etc., à l'occasion du décès de M. Elzéar Lalande, de Huntingdon, survenu le 27 novembre 1962.

**COSTUMES POUR  
LES ECOIERES**

Nous avons ce qu'il faut pour vos écolières

Nous avons en magasins les costumes pour toutes les écoles. Tuniques "Lumper" ainsi que blouses. S'adresser:

**LINGERIE JEANNE**

46, Ellice FR. 3-5281 Valleyfield, Qué.

**Annoncez dans  
La Gazette**

**APPARTEMENTS A LOUER**

Appartements chauffés à louer, situés au centre du quartier des affaires à Valleyfield. 5 appartements dans le centre de la ville. S'adresser à:

2, RUE DU MARCHÉ, VALLEYFIELD

**POURQUOI EMPRUNTER POUR  
L'ACHAT D'UN RÉFRIGÉRATEUR?**



Remettez-vous-en aux bons soins de votre marchand. Il ajustera vos paiements mensuels à votre budget. Et vous obtiendrez un service immédiat. Renseignez-vous auprès de votre marchand sur

LES PLANS D'ACHAT À TEMPÉRAMENT IAC

**A LOUER**

LOGIS de 5 1/2 pièces, dans un haut, entrée 220; LOCAL de 1800 pieds de plancher, dans un haut, à 106, Grande-Ile; ENTREPOT de deux étages, grandeur 30 x 45. Pour autres détails, s'adresser à

Mlle LUCILLE PERRON

113 rue Cousineau - FR. 3-2750 - Valleyfield (XNO)

**NOUVEL HORAIRE**

EFFECTIF LE 21 JANVIER 1963

HUNTINGDON — ST-STANISLAS — VALLEYFIELD

	Tous les jours ex Dim	Dim Seul	Tous les jours ex Dim	Tous les jours ex Dim	Ven-Sam Dim Seul
	Daily ex-Sun A.M.	Sun Only A.M.	Daily ex-Sun P.M.	Daily ex-Sun P.M.	Fri-Sat Sun-Only P.M.
HUNTINGDON, Dép.	7.00	10.00	1.00	5.00	7.00
ST-STANISLAS	7.20	10.20	1.20		7.20
VALLEYFIELD	7.35	10.35	1.35		7.35

VALLEYFIELD — ST-STANISLAS — HUNTINGDON

	Tous les jours	Tous les jours ex Dim	Tous les jours ex Dim	Sam-Dim Seul	Ven Seul
	Daily	Daily ex-Sun	Daily ex-Sun	Sat-Sun Only	Fri Only
VALEYFIELD, Dép.	10.45	4.15	5.45	7.45	10.45
ST-STANISLAS		4.30	6.00	8.00	11.00
HUNTINGDON		4.50	6.20	8.20	11.20

Pour information:

**AUTOBUS LEDUC Enr'g**

Huntingdon: 264-2166 — Valleyfield: FR. 3-3666  
Terminus: FR. 3-1313

## Au hockey: Verdun 28, Braves 4

Nous n'avons ni l'espace ni le temps de commenter la joute de mardi soir à Valleyfield qui se termina au compte incroyable de 28 à 4 pour le Verdun dans une joute régulière de la Ligue Métropolitaine.

Bonneville compta deux points pour les Braves et Rochefort et Gérard Leboeuf chacun un.

Ce n'était pas riche! Ça ne s'est jamais vu! C'est incompréhensible!

**Dr. Marc Y. Trépanier**  
CHIRURGIEN - DENTISTE

Clinique  
médico-dentaire

52, Ave. Grande-Ile  
FR. 3-6056  
Valleyfield

## Incendie à l'école Ste-Cécile

Lundi dernier, le Capitaine A. Lefebvre ainsi que quatre pompiers répondirent à un appel provenant de l'École Secondaire Ste-Cécile. Ils eurent à maîtriser un début d'incendie dans le laboratoire de chimie.

L'appel fut fait vers 1.50 p.m. et les sapeurs étaient de retour au poste à 2.10.

Des dommages minimes ont été causés par l'eau et la fumée.

# VENTE 7¢ CHANCEUSE



**PRIX D'ESCOMPTE COMPTANT et EMPORTEZ**  
**4.17**  
CHEVROLET 1951-53

**PRIX D'ESCOMPTE installé**  
**5.77**  
CHEVROLET 1951-53

**MOTO MASTER**  
Installation rapide par des experts

**SILENCIEUX** **MOTO-MASTER "EXTRA-LIFE"**

**Voyez combien vous économisez**

Marque et année — Voitures pour passagers à 1 échappement	Prix d'escompte Comptant et apportez	Prix d'escompte installé
<b>CHEVROLET</b>		
1951-53 (most)	4.17	5.77
1954-61 & Pont. (most)	5.67	7.77
<b>PLY. &amp; DODGE (6-cyl.)</b>		
1949-59 (most)	6.17	8.17
<b>FORD &amp; METEOR</b>		
1949-54 (most)	5.67	6.87
1955-56 (most)	6.17	8.17
1957-59 (most)	7.67	8.77

Gros escomptes pour autres voitures, y compris les voitures importées. BRIDES DE FIXATION (si requises) ch. 19¢

### IL N'Y A PAS DE RISQUE

Quand vous venez pour votre vérification de sécurité gratuite de deux minutes, les dés roulent en votre faveur. Si vous êtes soucieux du coût et de la sécurité, c'est votre jour de chance. Si vous convenez que vous avez besoin d'un nouveau silencieux, nous ferons l'installation experte d'un nouveau silencieux Canadian Tire sur votre voiture en très peu de temps.

- METAL PLUS EPAIS conçu pour un rendement plus silencieux. Construction intérieure robuste et de longue durée.
- PLUS BAS PRIX prouvé par des comparaisons établies par des acheteurs — Canadian Tire offre (comme vous pouvez vous y attendre) LES SILENCIEUX AUX PRIX LES PLUS BAS EN VILLE. Vérifiez par vous-même.

### GARANTIE A VIE

(Qui signifie exactement ce que cela implique). Vous obtenez un silencieux flambant neuf si jamais celui que vous achèterez éclate. Le silencieux neuf est vôtre sans aucun coût. Pas de si, de et, de mais!

UN EXTRA EXCLUSIF A CANADIAN TIRE

Un escompte additionnel **3%** Coupons boni Sur toutes les parties

## Un seul arrêt pour service complet et parties



**12.95**  
ALL 4 WHEELS

### NOUVELLES SEMELLES DE FREINS

Installation experte par des mécaniciens licenciés. Vérification complète du système de freinage - - - et quantité d'autres extras de sécurité.

LA PLUPART DES MODELES — Chevrolet, Pontiac 1951-58; Ford, Météor 1949-56; Dodge, Plymouth 1949-56. Grosses économies pour autres voitures

### AMORTISSEURS de CHOCS

QUALITE DE VOITURES NEUVES. GARANTIE 1 AN OU 12000 MILLES. Remplacez les amortisseurs endommagés aux prix d'escomptes Canadian Tire. Redonnez à votre voiture le confort du neuf et assurez-vous une stabilité de conduite de toute sécurité.

INSTALLATION — La plupart des voitures populaires \$1.25 à \$2.25



**4.10**  
TO 4.55  
Each  
Most Popular Cars



# CANADIAN TIRE

ASSOCIATE STORE  
A. J. HICKEY, Prop  
305 Chemin Larocque Valleyfield  
TEL. FR. 3-3740

VENEZ DES CETTE SEMAINE ET REALISEZ D'IMPORTANTES ECONOMIES



# LA VENTE DE LIQUIDATION BAT SON PLEIN CHEZ

## Bourdon

Tout doit être vendu à des prix  
d'aubaines profitez-en

**DES AUBAINES QUI VOUS  
FERONT ECONOMISER.**

**VENEZ DES AUJOURD'HUI**

**5, DU Marché Valleyfield FR. 3-8101**

## Québec changera-t-il les bornes des comtés "fixes" dont le comté d'Huntingdon?

Une question présentement à l'étude à Québec. —

La possibilité d'une révision générale de la carte électorale de la province peut dépendre de l'attitude future de M. Glen Brown: le projet est voué à l'échec si le député libéral de Brôme reste sur ses positions de l'année dernière et persiste à refuser qu'on modifie les limites de sa circonscription.

C'est la conséquence de l'article 80 de l'Acte de l'Amérique britannique du nord et de ses stipulations au sujet des "circonscriptions électorales fixes du Québec" dont le territoire était habité en 1867 par une population anglophone: c'est aussi la conséquence des résultats du scrutin du 14 novembre dernier.

Le deuxième appendice faisant suite à la constitution du Canada donnait la liste de comtés "fixes": Pontiac, Ottawa, Argenteuil, Huntingdon, Missisquoi, Brôme, Shefford, Stanstead, Compton, Wolfe, Richmond, Mégantic, et la ville de Sherbrooke.

Il y en avait donc deux au moment de la naissance de la Confédération.

Or l'article 80 de l'Acte de l'Amérique britannique du nord est très catégorique: un projet de loi visant à changer les bornes d'une de ces circonscriptions doit absolument être approuvé par la majorité absolue des députés qui les représentent à l'As-

semblée législative, et cela tant à la deuxième lecture qu'en troisième lecture; le lieutenant-gouverneur n'a pas le droit de sanctionner le bill si la chambre basse ne lui fait pas officiellement savoir que la condition a été respectée.

La révision générale de la carte électorale de la province est impossible sans une révision des limites des "districts fixes" protégés par l'Acte de l'Amérique britannique du nord: mais pour que la révision des bornes des "districts fixes" soit possible, il est nécessaire que le député de Brôme se range au côté du groupe ministériel.

En effet si, pour la consultation prévue par l'article 80, on décide que les députés des vingt comtés actuels doivent avoir droit chacun, à une voix, c'est M. Glen Brown qui, par son attitude et à cause des résultats des élections du 14 novembre, fera pencher la balance d'un côté ou de l'autre.

En s'objectant à la modification des bornes de son comté, comme il y a quelques mois, il se rangerait au côté de l'Union Nationale (qui s'oppose à la révision générale de la carte électorale) et empêcherait la réforme projetée par les libéraux. Deux camps adverses s'affronteraient: d'une part, dix députés ministériels; d'autre part, neuf députés de l'Union Nationale et M. Glen Brown. Le projet du gouvernement ne serait pas appuyé par la majorité, absolue ou non.

Dans le cas où l'on se rallierait au principe d'une seule voix pour chacun des douze anciens districts, la réforme envisagée serait immédiatement vouée à l'échec: car on en arriverait à cette situation:

1 — six voix contre — dont

celle de M. Glen Brown et les voix des cinq députés Union Nationale de Compton, Shefford, Missisquoi, Huntingdon, Argenteuil;

2 — seulement quatre voix pour — soit celles des députés libéraux de Sherbrooke, Mégantic, Stanstead, ainsi que la voix de l'ancien district de Pontiac (à majorité libérale puisqu'on y trouve les quatre députés libéraux de Témiscamingue, Rouyn-Noranda, Abitibi-Ouest, Abitibi-Est contre un seul député Union Nationale de l'actuel Pontiac);

3 — deux voix annulées, celles des territoires des anciennes circonscriptions d'Ottawa et de Wolfe-Richmond (car, dans Wolfe-Richmond par exemple, le député Union Nationale de Wolfe neutraliserait le député libéral de Richmond).

### St. Stanislas NAISSANCE

A l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield, le 17 décembre 1962, est née une petite soeur à Louis et Yves, enfants de M. le Notaire Marcel G. Tremblay, de Salaberry de Valleyfield, autrefois de St-Stanislas et de Mme Tremblay (Marielle Larose). Gisèle a été baptisée le 22 décembre, en l'église du St-Esprit, par son oncle, M. l'abbé Robert Tremblay, du Séminaire de Valleyfield. — Parrain et marraine: M. et Mme Armand Larouche (Claire Larose), de Arèsville, oncle et tante du bébé. Le parrain et la marraine étaient représentés par M. et Mme J.-G. Tremblay, grands-parents. La porteuse était Mlle Andrée Cadieux, de Valleyfield. Félicitations à Marcel et à Marielle!

### CHEZ LES FERMIERES...

Judi dernier avait lieu une réunion du Cercle des Fermières de la paroisse. Mmes J. A. Deschambeault, présidente du Cercle de Valleyfield, ainsi que Mme Brunet, Mlle Jeannette Proulx, secrétaire et Mme François Noël étaient les invitées pour la circonstance. Mme François Noël donna une intéressante démonstration de chapeaux à toutes les assistantes. Chacune semble satisfaite de cette soirée. Mme Noël tira le billet chanceux d'un

tirage d'un métier à tisser. Mme Joseph Vincent en est l'heureuse gagnante. Félicitations! Mme Henri D'Aoust, présidente du

Cercle local, ainsi que les Dames Fermières remercient tous ceux qui ont contribué au succès de ce tirage.

### COMMENT ACHETER UNE MAISON

En achetant une maison, la personne intéressée devrait d'abord se poser les questions suivantes qui lui aideront à faire de ce placement le meilleur de sa vie.

- 1—Ma maison est-elle sujette à la ristourne provinciale?
- 2—A combien de chiffres se porte le versement initial?
- 3—Le loyer comprend-il les taxes?
- 4—Dans ce développement, y aura-t-il des rues pavées? Des égouts? Des trottoirs?
- 5—Les écoles et les églises sont-elles proches?
- 6—Quels sont les divertissements possibles dans les alentours?
- 7—Quel genre de garantie va avec ma nouvelle maison?
- 8—Quelle est la réputation du constructeur?
- 9—De quelle façon ma maison sera-t-elle chauffée?
- 10—Est-ce un système de chauffage efficace et économique?
- 11—Le prix d'achat comprend-il la décoration intérieure et extérieure?
- 12—Les plans de cette maison sont-ils tracés par un architecte?
- 13—Ma propriété prendra-t-elle de la valeur avec les années?
- 14—Y a-t-il de l'espace où les enfants peuvent jouer sans danger?

Pour trouver une bonne réponse à ces questions, voir les représentants de  
**PARC SALABERRY DEV.**

Un cadre idéal, une belle maison, un placement de tout repos, tout concourt à faire du Centre d'Habitations PARC SALABERRY, le plus avantageux de la région.

Plusieurs maisons sont éligibles au remboursement provincial de 3%.

HEURES DE VISITE: Pour inspection, tous les jours. Le dimanche, de 2 à 5 heures, le soir sur rendez-vous.

## PARC SALABERRY

DEV. FR. 3-8751

463 SALABERRY FR. 3-5459

TROIS PROJETS: VALLEYFIELD  
BEAUHARNOIS — CHATEAUGUAY

Pour recevoir le dépliant de ces nouveaux modèles, mallez ce coupon:

Parc Salaberry Dev.  
463, Salaberry,  
Valleyfield.

Je désire recevoir votre dépliant des nouveaux modèles.

Nom .....

Adresse .....

## ABANDON DES AFFAIRES

A LA

## LINGERIE GENERALE

BATISSE ET TERRAIN A VENDRE

303 CHAMPLAIN

VALLEYFIELD

TOUT DOIT ETRE VENDU

SPECIAUX sur manteaux d'enfant, pour l'hiver ou le printemps, longs ou courts, \$3.98 à \$15.00.

PARKAS et grosses chemises de laine d'ouvrage \$4.00 à \$10.00

## Notes Sociales

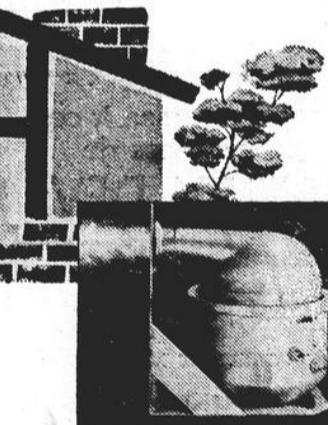
Meilleurs vœux de prompt rétablissement à M. Paul Lamothé, de Valleyfield, actuellement hospitalisé à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield; de la part de son épouse, sa fille et son gendre.

**"L'homme bien mis s'habille" chez**  
**HENRI**  
11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

**LEO LAVOIE**  
351 CH. LAROCQUE  
Entrepreneur  
● PLOMBERIE  
● CHAUFFAGE  
● COUVERTURE  
Estimé gratuit sur demande.  
FR. 3-1205

**L'air sec**  
EST  
**L'ennemi**

- No. 1 de
- Votre santé
  - Votre ameublement
  - Votre confort



Protégez votre santé et vos meubles avec un **HUMIDIFICATEUR**



à vapeur froide

Seul le saturateur d'air Walton peut adéquatement fournir les gallons d'eau requis par jour par l'air de votre maison. Rappelez-vous que l'air extérieur en hiver est encore plus sec que celui du Sahara.

Appelez-nous aujourd'hui pour une démonstration et voyez par vous-même ce que peut faire pour vous l'humidification positive que procure un saturateur Walton.

Pour une démonstration appelez

**Geo. Lecompte**  
INC.

Agent exclusif Walton  
176, Ellice  
FR. 3-1744  
Valleyfield, Qué.

# A la télévision

## DIMANCHE 20 JANVIER

**CBFT, Montréal, Canal 2**  
8.45-Cours télévisés de l'Université de Montréal  
9.30-Cours télévisés de l'Université de Montréal  
16.15-Cours télévisés de Montréal  
11.00-Le Jour du Seigneur  
12.00-Tribune libre  
12.30-A vous, Paris!  
1.30-Les Travaux et les jours  
2.00-A la pointe de l'exploration  
2.30-Lettre ouverte  
3.00-L'Univers des sports  
4.00-Les Jeunes Auteurs  
4.30-Orientation  
5.00-A l'heure du Concile  
5.30-L'Heure des quilles  
6.30-Dictionnaire-magazine  
7.00-L'homme Invisible  
7.30-Papa a raison  
8.00-En habit du dimanche  
8.30-L'Heure du concert  
9.30-La Place Ville-Marie  
10.00-Téléjournal  
10.15-Commentaire  
10.23-Nouvelles sportives  
10.30-Actualités politiques  
11.00-Sport-éclair  
11.30-Conférence

## CFTM Montréal, Can. 10

11.00-Coquetel Musical musique commentaires  
1.00-Manchettes - Horaire  
1.15-Cours Télévisés de l'Université  
2.00-Cinéma du Dimanche "L'espion"  
3.30-En Matinée "Les corsaires du Bois de Boulogne"  
5.00-En ce temps-ci émission religieuse  
5.30-Le Railllement des Creditistes  
5.45-Drole de Monde  
6.00-3,000,000,000 d'hommes et vous  
6.30-Music-hall des jeunes  
7.00-Sur la sellette  
7.30-Le monde du spectacle  
8.00-Cine-spectacle "L'île enchantée"  
9.30-Bon Voyage reportages de voyages  
10.00-Dix sur dix variété  
10.45-En Première Page les nouvelles "Prudential"  
10.55-La couleur du temps avec Jean-Pierre Coallier  
11.10-Cinéma "Buridan héros de la Tour de Nesle"  
12.40-Fermeture

## LUNDI 21 JANVIER

**CBFT, Montréal, Canal 2**  
12.55-Téléjournal  
1.00-Long métrage "Histoire d'un grand amour"  
3.00-Votre cuisine, Madame  
3.15-Votre enfant, Madame  
3.30-Revue de la maison  
4.00-Bobino  
4.30-La Boîte à Surprise  
5.00-Radisson  
5.30-Marcus  
6.00-Edition métropolitaine  
6.08-Nouvelles sportives  
6.15-Aujourd'hui  
7.00-Téléjournal  
7.15-La Politique provinciale  
Le Parti libéral  
7.30-Mes trois fils  
8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut  
8.30-La Poule aux oeufs d'or  
9.00-Dans tous les cantons  
9.30-Histoire vécue  
10.00-Téléjournal  
10.15-Commentaire  
10.23-Nouvelles sportives  
10.30-Temps présent  
11.00-CBFT-Cinéma "L'Extravagant M. Deeds".

## CFTM Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical  
12.15-Manchettes - Horaire  
12.30-Ecran d'étoiles

"La condamnée"  
1.00-Tout pour la femme magazine féminin avec Huguette Proulx  
1.30-Dominic  
2.00-Jeu télévisé  
2.30-Tout pour la femme avec Huguette Proulx  
2.45-En matinée "Fumée blonde"  
4.30-Max, Koax et Dora  
5.00-Les p'tits bon-hommes  
5.30-Les boucaniers "Le rocher de la mort"  
6.00-Télé-metro magazine-variété  
6.50-Sport-images avec Pierre Proulx  
7.00-Dernière heure journal télévisé du canal 10  
7.15-Cine-Roman "Monsieur Bosse-mans"  
7.30-Adam ou Eve quiz animé par Janette Bertrand et Jean Lajeunesse  
8.00-Sur le Matelas Soirée de lutte  
9.00-Tele-Poker quiz variété  
9.30-Destination Danger "Le traître"  
10.00-Musique en Tête variété  
10.30-Monsieur le Maire  
10.45-En Première Page les nouvelles "Prudential"  
10.55-La Couleur du Temps avec Jean-Pierre Coallier  
11.10-Cinéma "Feu sacré"

## MARDI 22 JANVIER

**CBFT, Montréal, Canal 2**  
12.30-Musique  
12.55-Téléjournal  
1.00-Long métrage "Lieutenant Craig"  
3.00-Votre cuisine, Madame  
3.15-Votre enfant, Madame  
3.30-Actualités féminines  
3.45-Illusions amusantes  
4.00-Bobino  
4.30-La Boîte à Surprise  
5.30-La Vie qui bat  
5.30-Mon amie Flicka  
6.00-Edition métropolitaine  
6.08-Nouvelles sportives  
6.15-Aujourd'hui  
7.15-Téléjournal  
7.30-Plus on est de fous  
8.00-Joie de vivre  
8.30-Edition spéciale  
9.00-Le Temps des copains  
9.30-Insolences d'une caméra  
10.00-Téléjournal  
10.15-Commentaire  
10.23-Nouvelles sportives  
10.30-Conférence de presse  
11.00-CBFT-Cinéma "Responsabilité limitée".

## CFTM, Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical  
12.15-Manchettes - Horaire  
12.30-Ecran d'étoiles "L'âge difficile"  
1.00-Tout pour la femme  
1.30-Dominic  
2.30-Tout pour la femme  
2.40-Tele-Guide  
2.45-En matinée "Ne te retourne pas mon fils"  
4.30-Le Dernier des Mohicans "Le lâche"  
5.00-Les P'tits Bon-hommes  
5.30-Kit Carson "Les mauvais garçons de Briscoe"  
6.00-Télé-metro  
6.50-Sport-Images avec Pierre Proulx  
7.00-Dernière heure journal télévisé du Canal 10  
7.15-Cine-Roman "Monsieur Bosse-mans"  
7.30-Comment? Pourquoi? avec l'animatrice Janette Bertrand

## JEUDI 24 JANVIER

**CBFT, Montréal, Canal 2**  
12.30-Musique  
12.55-Téléjournal  
1.00-Long métrage "Calabug"  
3.00-Votre cuisine, Madame  
3.15-Votre enfant, Madame  
3.30-Casse-tête  
4.30-La Boîte à Surprise  
4.00-Bobino

8.00-Alfred Hitchcock  
8.30-Vox Populi  
9.00-Chantons en coeur avec Raymond Berthiaume et son chœur de chant  
9.30-Tentez votre chance  
10.00-Dix sur dix variété  
10.45-En première page les nouvelles Prudential  
10.55-La couleur du temps avec Jean-Pierre Coallier  
11.10-Cinéma "Le garçon manqué"  
12.40-Fermeture

## MERCREDI 23 JANVIER

**CBFT, Montréal, Canal 2**  
12.30-Musique  
12.55-Téléjournal  
1.00-Long métrage "Responsabilité limitée"  
3.00-Votre cuisine, Madame  
3.15-Votre enfant, Madame  
3.30-Le Temps de vivre  
4.00-Bobino  
4.30-La Boîte à Surprise  
5.00-Le Courrier du Roy  
5.30-Le Grand Duc  
6.00-Edition métropolitaine  
6.08-Nouvelles sportives  
6.15-Aujourd'hui  
7.15-Téléjournal  
7.30-Adèle  
8.00-Le Pain du jour  
8.30-Dans les rues de Québec  
9.00-Arrêtez-les  
9.30-Droit de cité  
9.00-Arrêtez-les  
10.00-Téléjournal  
10.15-Commentaire  
10.23-Nouvelles sportives  
10.30-Présence de l'art  
11.00-CBFT - Cinéma "L'Éternel Tourment".

## CFTM, Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel Musical  
12.15-Manchettes - Horaire  
12.30-Ecran d'étoiles "Coup fourré"  
1.00-Tout pour la femme  
1.30-Dominic  
2.30-Tout pour la femme avec Huguette Proulx  
2.45-En Matinée "Le château du dragon"  
4.30-Le Comte de Monte "L'affaire de la Du Barry"  
5.00-Les p'tits bon-hommes  
5.30-Remous  
6.00-Tele-Metro  
6.50-Sport-Images avec Pierre Proulx  
7.00-Dernière Heure journal télévisé  
7.15-Cine-Roman "Monsieur Bosse-mans"  
7.30-Le Vieux Vagabond  
7.45-Yves Christian  
8.00-Ici Interpol  
8.30-La Police des Plaines  
9.00-Cine Festival, Dow  
9.30-Avec Plaisir  
10.00-Dernier Recours  
10.30-Cri-Cri variété  
10.45-En première Page les nouvelles "Prudential"  
10.55-La Couleur du Temps  
11.00-La Ronde des Sports avec Jean-Pierre Coallier  
11.10-Cinéma "Le Colonel est de la revue"

## VENREDI 25 JANVIER

**CBFT, Montréal, Canal 2**  
12.30-Musique  
12.55-Téléjournal  
1.00-Long métrage "La Croix et la bannière"  
3.00-Votre cuisine, Madame  
3.15-Votre enfant, Madame  
3.30-L'Éternel Féminin  
4.00-Bobino  
4.30-La Boîte à Surprise  
5.00-Les Enquêtes Jobidon  
5.30-CF-RCK  
6.00-Edition métropolitaine  
6.08-Nouvelles sportives  
6.15-Aujourd'hui  
7.15-Téléjournal  
7.30-Denis "La petite peste"  
8.00-La Balsamine  
8.30-Cinéma international "Sur la Riviera"  
10.00-Téléjournal  
10.15-Commentaire  
10.23-Nouvelles sportives  
10.30-Premier plan  
11.00-Cinéma "Casque d'or"  
12.40-Fermeture

## CFTM Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical  
12.15-Manchettes - Horaire  
12.30-Ecran d'étoiles "La loi est la même pour tous"  
1.00-Tout pour la femme magazine pour la femme avec Huguette Proulx  
1.30-Dominic  
2.30-Tout pour la femme avec Huguette Proulx  
2.45-En matinée "Dans les faubourgs de la ville"

5.00-Roquet, belles oreilles  
5.30-Pépinot  
6.00-Edition métropolitaine  
6.08-Nouvelles sportives  
6.15-Aujourd'hui  
7.15-Téléjournal  
7.30-La Famille Stone  
8.00-Filles d'Eve  
8.30-Zéro de conduite  
9.00-Le Petit Monde du Père Gédéon  
10.00-Téléjournal  
10.15-Commentaire  
10.23-Nouvelles sportives  
10.30-Votre courrier  
11.00-Cinéma "La Croix et la bannière".

## CFTM Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical  
12.15-Manchettes - Horaire  
12.30-Ecran d'étoiles "Les baisers oubliés"  
1.00-Tout pour la femme magazine féminin avec Huguette Proulx  
1.30-Dominic  
2.30-Tout pour la femme avec Huguette Proulx  
2.40-Télé-guide  
2.45-En matinée "Le prix du silence"  
4.30-Furie "Histoire d'éclaircir"  
5.00-Les p'tits bon-hommes  
5.30-Histoires du Far west  
6.00-Télé-Metro magazine-variété  
6.50-Sport-images avec Pierre Proulx  
7.00-Dernière heure journal télévisé du Canal 10  
7.15-Cine-Roman "Monsieur Bosse-mans"  
7.30-Chez Isidore  
8.00-Au nom de la loi  
8.30-Cinéma Kraft "Le monde sera notre"  
10.00-Dix sur dix variété  
10.45-En première page les nouvelles "Prudential"  
10.55-La couleur du temps avec Jean-Pierre Coallier  
11.00-La Ronde des Sports avec Jean-Pierre Coallier  
11.10-Cinéma "Sans laisser d'adresse"  
12.40-Fermeture

## SAMEDI 26 JANVIER

**CBFT, Montréal, Canal 2**  
8.15-Musique  
8.45-Cours télévisés de l'U. de M. "Géographie humaine"  
9.30-Cours télévisés de l'U. de M. "Economie politique"  
10.15-Cours télévisés de l'U. de M. "Le Roman en France"  
11.00-Am-stram-gram  
11.30-Coucou  
12.00-Pirouette  
1.00-Le Golf et ses étoiles  
2.00-Images en tête  
4.00-20 ans - Express  
4.30-Soif de Dieu  
5.00-Concert  
6.00-Le Roman de la science  
6.30-Les Unq les autres  
7.00-Comment dites-vous?  
7.15-C.D.  
7.30-Winston Churchill  
7.50-Nouvelles sportives  
8.00-Caméra 63  
8.30-Micheline  
8.45-La Sorlée du hockey  
10.15-Les Couche-tard  
10.45-Téléjournal  
11.00-Commentaire  
11.08-Nouvelles sportives  
11.15-Cinéma

## CFTM, Montréal, Canal 10

10.00-Coquetel Musical  
10.15-Commentaire  
1.45-Manchettes - Horaire  
2.00-En Matinée "Ecole des journalistes"  
3.30-Sports et Loisirs quiz  
4.30-La Rampe Sportive  
5.00-Les P'tits Bon-hommes  
5.30-Politique  
Le Parti Libéral  
5.45-Politique  
Le Parti-CSN  
6.00-Dernière Heure nouvelles et sports  
6.15-Faits Vecus films historiques  
6.30-Carnet de Voyages "Vacances en Floride" (américain)  
7.00-Jeunesse  
8.00-Les Grands Spectacle "Le mur du son"  
10.00-A Communiquer "Si tous les gars du monde"  
10.45-Dernière heure journal télévisé du Canal "10"  
10.55-La Couleur du temps  
11.00-La Ronde des Sports avec Jean-Pierre Coallier  
11.10-Cinéma du samedi "Rencontres à Paris"  
12.40-Fermeture



# LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez

- VENDRE
- LOUER
- ACHETER

Lisez les annonces classées

L'HOMME BIEN MIS  
s'habille  
Chez HENRI

111, rue Chaussée — Valleyfield

ABONNEZ-VOUS  
à la  
**LA GAZETTE**  
APPELEZ FR. 3-7272  
\$3.00 par année      Etats-Unis \$5.00

17 JANVIER 1963 - LA GAZETTE - 15

## Les décès de la semaine

### MADEMOISELLE CORINNE CAZA

C'est avec regret que nous apprenons le décès de Mlle Corinne Caza, fille de feu Duncan Caza et de feu Victoria Saucier, survenu le 13 janvier, à l'hôpital Notre-Dame de Coteau Landing. La défunte était âgée de 59 ans. Elle fut durant près d'une trentaine d'années institutrice à St-Anicet. Mlle Caza est la cousine au premier degré de Son Exc. Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur de notre diocèse.

Elle laisse dans le deuil deux frères et une belle-soeur, M. et Mme Daniel Caza (Claire Leblanc), de Salaberry-de-Valleyfield, M. Georges Caza, de St-Anicet, au domicile duquel elle demeurait auparavant, une soeur, Mlle Rita Caza, institutrice, de St-Anicet; ses neveux et une nièce, M. et Mme Luc Caza (Clara Ronboth), Calif. et M. Claude Caza.

La dépouille mortelle a été exposée au salon J.-A. Larin, 317, rue Victoria. C'est de là que partait hier mercredi le 16 janvier, le cortège funèbre, pour se rendre en l'église de St-Anicet, où le service était chanté. C'est S.E. Mgr P. Caza qui chanta l'absoute. Au cimetière paroissial, se fit l'inhumation.

### M. EMERY SAMSON

M. Emery Samson, époux de Anna Provost, est décédé à Coteau-du-Lac, mardi matin dernier, à l'âge de 81 ans et 9 mois, à la suite d'une longue maladie. Il était le beau-père de M. Josaphat Legault, agent d'assurance bien connu à Salaberry-de-Valleyfield. Les funérailles auront lieu vendredi avant midi, le 18 janvier, à 10 heures, en l'église paroissiale de Coteau Station. L'inhumation se fera au même endroit.

Le défunt laisse pour pleurer

sa perte, outre son épouse, trois fils: Wilfrid, Raymond et Gérard; trois filles: Mme Oscar Pharand, Oliva; Mme Hormisdas Vachon, Albiana et Mme Josaphat Legault, Yvonne, ainsi que plusieurs autres parents.

### Mme PHILIPPE BOLDUC

Le 10 janvier, à l'hôpital Notre-Dame de Coteau Landing, est décédée Mme Philippe Bolduc, née Florida Grondin. Elle était âgée de 69 ans et résidait au 8, rue Sullivan, à Salaberry-de-Valleyfield.

C'est à la suite d'une longue maladie qu'elle est décédée. Le service funèbre a été chanté lundi, le 14 janvier, en l'église du Sacré-Coeur, par M. le Chanoine Gaëtan Lebeuf, curé, assisté de MM. les Abbés F. Maure et M. Ladouceur. L'inhumation se fit au cimetière de notre ville.

Elle laisse dans le deuil, son époux, cinq filles, Soeur St-Philippe-Albert (Rosaline), de Québec, Soeur St-Paul du Rédempteur (Marie-Paule), de Fall River, Mass., Mme Paul Meyers (Madeleine), de Hull, Mme Roma Delisle (Thérèse), de Salaberry-de-Valleyfield, Mme Yvon Chénard (Marie-Claire), de Nitro; deux fils et ses brus, M. et Mme Pamphile Bolduc (Madeleine Roy), de St-Ephrem de Beauce et M. Maurice Bolduc, célibataire, de notre cité; plusieurs petits-enfants, ses deux soeurs, Mme Alfred Bolduc (Marie), de St-Victor de Beauce, Mme Alfred Fortin (Marie-Louise), de Châteauguay, deux frères, M. Victor Grondin, de St-Ephrem de Beauce et M. Joseph Grondin, de notre ville.

La dépouille mortelle avait été exposée au 212, rue St-Laurent, au salon J.-A. Larin.

### Mlle ALBERTINE BOUGIE

Le 9 janvier dernier, au domicile de son frère, M. Emile Bougie, 21, rue St-Louis, est décédée

Mlle Albertine Bougie, à l'âge de 77 ans.

Elle laisse dans le deuil ses deux frères, Emile et Raoul; célibataires, de notre cité, trois soeurs et un beau-frère, M. et Mme Esdras Pinsonneault (Valentine, Mlles Victoria et Marie-Anne Bougie, de notre ville, plusieurs neveux et nièces.

La dépouille mortelle a été exposée au salon J.-A. Larin, 317, rue Victoria, et le service funèbre a été chanté samedi, le 12 janvier, par M. l'Abbé Bruno Julien, neveu de la défunte. Un autre neveu, M. l'Abbé P.-E. Julien, assistait comme diacre. Un "Libéra" fut chanté en l'église paroissiale de St-Louis de Gonzague, lieu de l'inhumation.

### M. J.-EUGENE DAIGNEAULT

Dans une récente édition de "La

Gazette", paraissait le compte rendu du décès de M. J.-Eugène Daigneault, survenu à Salaberry-de-Valleyfield, le 31 décembre dernier. Dans la liste des proches parents, nous avons omis de mentionner que le défunt laissait dans le deuil son beau-frère et sa belle-soeur, M. et Mme Lionel Bégre (Palmire Bonhomme), de notre cité, Mme Albert Huot (Albertine Bonhomme), de St-Chrysostôme, et Mme Médard Huot (Annette Bonhomme), de Montréal, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

### M. CHARLES LEGER

Les imposantes funérailles de M. Charles Léger eurent lieu en la cathédrale de Valleyfield, jeudi avant midi dernier, à 10 heures. La levée du corps fut faite par Mgr Jean-Denis Cadieux, C.S., curé de la cathédrale, qui chanta aussi le service funèbre, assisté de diacre et sous-diacre. S.E. Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur du diocèse, chanta

l'absoute. L'inhumation se fit au cimetière de Valleyfield. Dans le cortège funèbre on remarquait Son Honneur le Maire Robert Cauchon, M. le chef Paul Marleau, MM. les échevins, ainsi qu'un grand nombre de parents et amis.

M. Léger décéda à la suite d'une longue maladie, dimanche, le 6 janvier, à l'âge de 67 ans, à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

Il était l'époux d'Imelda Besner, demeurant au 9, rue St-Joseph, à Valleyfield. Outre son épouse, le défunt laisse pour pleurer sa perte son fils, M. Maurice Léger, et sa fille, Mme Jean-Paul Bisillon (May); sa belle-fille, Mme Maurice Léger (née Carmen Chiasson), et son gendre, M. Jean-Paul Bisillon; son frère, M. Wilfrid Léger, expropriétaire de l'Hôtel Market, et autres parents.

(Suite à la page 16)

# Plait à l'oeil! Plait au goût!



## LAURENTIDE



### La nouvelle bière douce

UN PRODUIT DE CHEZ NOUS  
— UN PRODUIT **MOLSON**

## PLACEMENT A CONSEILLER

Placements collectifs  
Unités A et C.

Les syndicats de la  
paroisse Notre-Dame  
de Lorette de

Pincourt

6%

1er février 1978



M. Benjamin Carry,  
représentant Durocher  
et Rodrigue et Cie  
Limitée.

TéL. FR. 3-2920

230, Du Marché

SALABERRY  
DE  
VALLEYFIELD

PARTICIPONS TOUS A LA

# Grande journée "MICHEL ROCHEFORT"

## Les décès au cours de la semaine

**FUNERAILLES DE**  
Mme Veuve **FELIX LEGAULT**  
à St-Stanislas

Samedi, le 29 décembre, à l'âge de 91 ans, 9 mois, est décédée Mme Veuve Félix Legault, née Lélise Guérin.

Mme Legault laisse dans le deuil ses enfants: M. Wilfrid Legault, M. et Mme Henri Legault (Laurette St-Denis), Mme Laurent Guérin (Alice), Mlles Yvonne, Marie-Reine et Marie-Rose. Egalement ses petits-enfants: M. et Mme Paul-Emile Girouard (Henriette Legault), M. et Mme Guy Legault (Suzanne Leduc), M. et Mme Maurice Legault (Lucille Boyer), MM. Camille, et Yvan Legault, Mlles Monique, Lise et Nicole Legault; ses arrière-petits-enfants: Danièle, Yves Girouard, Guylaine Legault; ses beaux-frères et belles-sœurs: M. et Mme Emery Daigneault (Marguerite Legault), Théodule Legault (Angéline Guérin), Mme H. DeBonville, Philippe (Rose-Anna Ru-

fiange), plusieurs neveux et nièces.

Les funérailles ont eu lieu mercredi, le 2 janvier 1963, à 10 heures. Le convoi funèbre partit des Salons Richmond pour se rendre à l'église. MM. Wilfrid et Henri Legault conduisaient le deuil. Les porteurs étaient MM. Guy, Maurice, Camille et Yvan Legault, Paul-Emile Girouard, et Léo Legault.

Une délégation de Dames de Ste-Anne, avec bannière, accompagnait le cortège. La levée du corps a été faite par M. le Curé Roland Léger. M. le Curé chanta également le service, assisté de M. le Curé Anatole Pilon, de Ste-Barbe, et M. le Vicaire Alfred Bourcier, comme diacre et sous-diacre. Mme A. L. Longtin et Romuald Hamelin ont fait la quête.

Mme Legault était membre de l'Apostolat Missionnaire de Marie-Immaculée et de plusieurs Associations religieuses.

**LEBLANC, Albert**

b.a., II.I

**BARRETTE, Raphaël**

b.a., II.I

**BRASSARD, Pierre**

b.a., II.I

— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard

50, Jacques-Cartier

Valleyfield Tél. FR. 3-4404

**P. - Osée Leduc Enrg.**

ASSURANCES GENERALES

VIE - FEU - VOL

AUTOMOBILE - SECURITE

Service prompt et discret

26 ST-LAURENT FR. 3-1801

BUREAU: 51, NICHOLSON

FR. 3-1801

VALLEYFIELD

pions régionaux dont Lee Carroll et Jill Shipstad, de Californie; Jean Wrigley, de Montréal, championne de l'Est du Canada; Frank Carroll, champion de la Nouvelle-Angleterre; Judy Bonner, d'Omaha, Mary Crowley, de San Francisco, Susan Dillabough, de Victoria, Isabel Hourston, de St. Catharines Ontario, Bill Thomas, de Seattle, Nancy Scott, de Shaker Heights, Ohio et Nancy Roberts de Tacoma, Washington.

Dimanche  
3 février  
prochain

Un athlète modèle  
pour tous les  
jeunes de chez nous

Dimanche, 3 février 1963. Voilà une date qui restera mémorable pour Michel Rochefort, joueur de centre étoile des Braves de la Ligue de Hockey Métropolitaine Junior.

En effet un groupe de sportifs, supporté par les membres du bureau de direction de notre équipe de hockey et par plusieurs fervents de notre sport national, a décidé d'honorer tout particulièrement le jeune joueur des Braves qui porte avec fierté l'uniforme de son club et qui nous représente si dignement sur la surface glacée.

Les organisateurs de la fête ne veulent pas célébrer les grands succès que Michel Rochefort remporte actuellement dans le circuit. Le but principal de cette fête est d'honorer un jeune athlète qui doit être cité comme modèle à tous les jeunes de son âge pour la probité et la façon avec lesquelles il pratique le jeu de hockey et tous les autres sports auxquels il s'adonne activement et brillamment.

On sait que Michel Rochefort vient d'inscrire une page glorieuse au grand livre de la Ligue Métropolitaine en étant le pre-

mier joueur de ce circuit à enfler plus de cent francs butts dans sa carrière.

Michel est réellement une inspiration pour ses coéquipiers et un joueur idéal pour tout instructeur.

Le héros de la fête du 3 février prochain, qui se distingue aussi pour notre équipe de baseball junior, est un athlète qui ne manque aucune occasion de donner des conseils judicieux à tous les jeunes qui veulent bien jouer au hockey. Aussi, mêlé-t-il aux plus jeunes que lui et on le voit fréquemment agir comme arbitre dans la Ligue de Hockey Pee-Wee le samedi après-midi, où il participe de bien près au développement des talents de hockeyistes de 9 à 12 ans.

Michel Rochefort mérite d'être honoré et l'initiative qu'un groupe de sportifs a prise de lui faire une grande fête est tout à leur honneur. Aucun doute que la population de notre ville secondera les efforts de ce groupe pour offrir à Michel Rochefort une fête des mieux réussies qui démontrera une fois de plus combien tous savent apprécier les efforts d'un athlète local qui veut se distinguer et qui réussit.

La meilleure façon de manifester notre esprit sportif est d'acheter un "tag-day" Journée Michel Rochefort, pour la somme de 25 cents. Supportons les organisateurs de cette journée et soyons tous fiers de porter le "tag" à cette occasion.

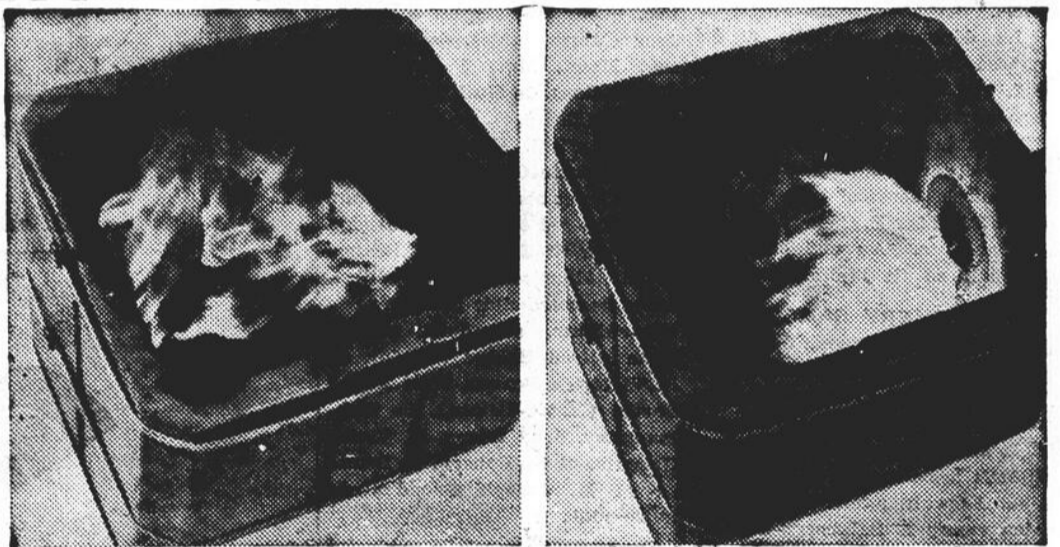
## ICE FOLIES DE 1963

"Ice Follies", la célèbre revue sur glace qui aligne tous les ans plus de champions nationaux et régionaux que toute autre revue sur glace — et qui tiendra l'affiche du Forum du 3 au 12 février prochain — compte pour principale vedette cette année le fameux champion du monde Donald Jackson. Le jeune Donald, âgé de 22 ans et natif d'Oshawa en Ontario, a remporté à trois reprises le championnat senior du Canada et le championnat senior de l'Amérique du Nord; il a aussi remporté une Médaille de Bronze aux Olympiades de 1960 à Squaw Valley et il a enfin capturé le titre mondial à Prague en mars dernier.

Les "Ice Follies" nous feront de plus leur connaissance avec Istvan Szenes, champion de Hongrie à quatre reprises et avec Dorothy Ann Nelson, championne du patinage pour

Paires des Etats-Unis en 1962. Les autres grands champions et championnes de la troupe des frères Shipstad et d'Oscar Johnson sont entre autres la jolie rousse Ina Bauer, trois fois championne d'Allemagne; Donald et Andrée Jacoby, champions danseurs sur patins des Etats-Unis et Richard Dwyer, récemment de retour des forces armées américaines qui enleva le championnat pour novices et le championnat junior des Etats-Unis et aussi les championnats juvénile, novice, junior et Senior de la Côte du Pacifique à l'âge de 14 ans, avant de devenir professionnel.

Les "Ice Follies", un spectacle fameux depuis plus d'un quart de siècle pour le talent toujours superbe de ses patineurs et patineuses dont les réputées "Ice Follies", son fameux ensemble de précision, compte une foule d'autres cham-



Huiles de chauffage ordinaires: flamme inégale et maigre (gauche); Huile Shell: flamme riche et économique (droite).



"N'attendez Pas au printemps"

"Faites faire vos travaux  
en hiver"

POURQUOI?

- 1—Travailleurs et matériaux sont disponibles
- 2—Vous vous assurez un travail de meilleure qualité
- 3—Vous combattez le chômage
- 4—Vous activez l'économie

"FAITES-LE DES MAINTENANT"

Adressez-vous au

Bureau National de Placement

63-A, rue Champlain

FR. 3-6220

Valleyfield

## HUILE DE CHAUFFAGE PROPRE:

L'huile de chauffage Shell vous offre deux sources importantes d'économies

LA NOUVELLE huile de chauffage Shell subit un procédé de raffinage spécial. Son nom: hydro-désulfuration.

Shell élimine les atomes de soufre et d'azote que contient l'huile de chauffage.

La nouvelle huile Shell est claire et propre, elle possède une stabilité remarquable. Ce sont ces qualités qui vous permettent de faire de substantielles économies. Voici pourquoi.

L'huile de chauffage Shell donne une flamme abondante et puissante. Donc pas de gaspillage d'huile dû à l'encrassement du brûleur. Vos factures de chauffage s'en trouvent réduites. Réduit aussi le nombre des visites de réparations.

Et nous sommes à vos ordres pour vous livrer immédiatement la nouvelle huile de chauffage Shell. Téléphonnez-nous dès aujourd'hui.

**ALBERT METHOT**  
VALLEYFIELD

319, Chemin Larocque

Tél: FR. 3-5366



LA CAMPAGNE CARITAS: 28 AVRIL AU 6 MAI 1963

# L'OBJECTIF SERA DE \$142,100.00

## Organisation préliminaire en branle Les besoins grandissent dans tout le diocèse

Les dates de la prochaine campagne financière de la Fédération des Oeuvres de Charité du diocèse de Valleyfield sont maintenant connues. Cette sollicitation dans les foyers du diocèse de Valleyfield commencera le 28 avril prochain pour se terminer le 6 mai.

M. Roland Pomerleau, secrétaire administratif de Caritas-Valleyfield, nous a aussi confirmé le fait que l'objectif pour 1963 était le même qu'en 1962 soit \$142,100.00.

Cette prochaine campagne fi-

nancière de Caritas revêt un caractère tout à fait spécial. Les besoins grandissent dans tous les coins des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges. Les sommes recueillies en 1962 (environ 60% de l'objectif) ont obligé les responsables de diminuer par autant les contributions à ces oeuvres. Les demandes des nouvelles oeuvres s'accroissent de mois en mois. Il faudra nécessairement atteindre l'objectif de \$142,100. en 1963 pour subvenir aux besoins les plus essentiels et les plus pressants.

Me Albert Leblanc, C.R., président de la Fédération, et le président adjoint, M. Percy L. Clark, ont dressé les plans rudimentaires de cette prochaine campagne ces jours derniers. Ils en feront part aux responsables pour détails et approbation sous peu.

La famille diocésaine, selon un

porte-parole bien renseigné de Caritas, se doit de souscrire généreusement au cours de la campagne financière du 28 avril au 6 mai. "Cet objectif, dit-il, est basé sur des besoins réels et nécessaires dans notre communauté. Sans cet appui financier de tous et de chacun, plusieurs oeuvres en souffriront sérieusement".

Il n'y a pas de doute que toute la famille diocésaine se fera un plaisir et un devoir de collaborer étroitement avec les responsables de la Fédération des Oeuvres de Charité du diocèse de Valleyfield afin que la campagne financière de 1963 soit un succès complet.

## Meloche, Perron & Montgomery

AVOCATS  
Tél. FR. 3-1414  
70, Nicholson.  
Valleyfield

## Roger Morin

B.A.-L.L.L.

Avocat

38, Ste-Cécile

FR. 3-7144 Valleyfield



VENTE  
REPARATION  
DE MOTEURS  
ELECTRIQUES

J. H. SAUVE & FILS

238 ST-LAURENT VALLEYFIELD

## Intéressante causerie du technicien Maurice Plouffe au Rotary ici

### La construction du stade débutera au printemps Réunion du Rotary mardi

M. Maurice Plouffe, technicien bien connu de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, a fait un bref sommaire des importantes réalisations survenues au cours des dernières cinquante années dans le domaine électronique, devant les membres et invités du Club Rotary de Valleyfield, à la réunion hebdomadaire tenue au Château Salaberry, mardi midi dernier, sous la présidence de M. Vilda Filiastrault, C.A. On remarquait également à la table d'honneur: M. l'évêque Albert Maréchal et M. Paul Comte. M. Plouffe a été présenté par M. Maurice Campeau et remercié par M. Jules Leblanc.

Dans son exposé, le conférencier a surtout fait allusion au domaine de la radio et de la télévision, s'appuyant sur les importants changements survenus au cours de la dernière décennie. A la période des questions, M. Maurice Plouffe y alla avec une foule de statistiques et de renseignements des plus intéressants et vivants.

M. Paul Comte, président du comité de "Jouez les Couleurs", annonça à l'assemblée que cette organisation débutera mardi prochain pour se terminer le vendredi, 22 février. On procédera alors à 20 tirages d'une valeur totale de \$2050. Le livret se vendra un dollar. Les revenus permettront au club Rotary de Valleyfield de continuer ses bonnes oeuvres dans notre communauté. M. Comte profita de l'occasion pour remercier la population qui se fait toujours un plaisir d'appuyer les organisations du Club Rotary.

Le président Vilda Filiastrault

souligna la présence du président du Club Rotary de Beauharnois, Dr. Fred Boisvert, et du vice-président, M. Jean-Claude Emard. Ce dernier invita les rotariens à se joindre aux membres du Club Beauharnois pour une partie d'huîtres qui aura lieu à l'entrepôt Gaspard Crépin Limitée le 12 mars prochain.

Dr. Charles Lalonde, président de la Petite Ligue de Baseball de Valleyfield, une organisation du Rotary local, annonça que le président du comité de construction du stade de baseball sera M. Maurice Campeau. Il sera secondé par M. Pierre Dionne, M. Yvan Lebeuf et M. L. Arthur Sullivan, L'administrateur, Me Philippe Malouin, accuse réception d'un montant de \$500, les débuts des travaux qui commenceront avec la fonte des neiges. Les délégués de la Petite Ligue seront MM. Roland Boyer, Frank Adams et Walter Amos.

Une importante délégation du Club Rotary se rendra à Lachute jeudi, le 24 janvier prochain, pour assister à une réunion du Club Rotary de Lachute-Brownburg ainsi qu'à une soirée récréative. Cette visite est la responsabilité de M. James McDonald. Le voyage se fera en autobus.

## F. BORGIA CADIEUX TAILLEUR

30 ans d'expérience

Habits pour mariage à louer

9, JACQUES-CARTIER  
Valleyfield

## COMMUNICATIONS

### BELL

par MARCEL BOILEAU,  
votre gérant de téléphone.



### Quelle est la valeur d'un service rapide?

Janvier est synonyme de temps froid et les basses températures sont souvent à l'origine de situations d'urgence au foyer; la fournaise s'éteint; la voiture ne démarre pas. C'est dans ces circonstances que le téléphone prouve davantage son utilité. C'est tellement simple: vous vous empressiez de logger un appel et il ne vous reste plus qu'à attendre qu'on vienne vous aider. C'est en effet si simple avec un téléphone... imaginez quels maux de tête nous aurions si nous n'avions pas ce moyen de communication?

\* \* \*

A PROPOS DE TEMPS FROIDS, rappelons à nos lecteurs les nombreux dangers d'incendie au cours de janvier. L'intérieur des maisons devient alors chaud et sec et les systèmes de chauffage fonctionnent à plein rendement. Il est sage de s'assurer que l'équipement fonctionne bien et de garder les allumettes loin de la portée des enfants: plusieurs incendies ont déjà été causés par des jeunes jouant par curiosité avec le feu. Ces conseils peuvent sembler superflus mais il importe de se les rappeler. Enfin, n'oubliez pas d'écrire le numéro de téléphone de votre service de protection contre les incendies sur la page couverture de votre annuaire de téléphone et soyez certains que tous les membres de votre famille, y compris la gardienne d'enfants, savent qu'il y est inscrit. En cas de feu, appelez immédiatement votre service de protection — chaque seconde compte!

### Notre cinémathèque

Près de 700,000 personnes, membres de clubs ou d'autres organisations dans la province de Québec et l'Ontario, ont assisté à la projection des films de la compagnie Bell; l'année dernière. Votre club a-t-il profité de cet avantage gratuit? Parmi les derniers films ajoutés à notre collection, on compte "Autopsie d'un accident", film sur la bonne conduite au volant, et "Une façon de parler", film humoristique sur les bonnes manières au téléphone. Ces films sont très populaires dans les écoles et dans d'autres groupes à buts éducatifs. Si vous désirez obtenir plus de renseignements à ce sujet, ou recevoir notre catalogue de films, appelez-nous. Nous serons heureux d'en discuter avec vous.

## J. O. CLERMONT LTEE

se fait un vif plaisir de  
collaborer étroitement à la

## Campagne des travaux d'hiver

N'attendez pas au printemps!  
Faites-le maintenant!

## J. O. CLERMONT LTEE

JEAN-MARC CLERMONT

PAUL DESJEAN

président

gérant

- Ferronnerie
- Peinture Pittsburg
- Portes et chassis d'aluminium et d'acier

39, RUE NAPOLEON

FR. 3-2860

VALLEYFIELD

# SOUSCRIVONS GENEREUSEMENT

## Laniel & Fils Enrg.

Bijouterie  
FR. 3-1877  
23-B, St-Laurent

## Salon de FOURRURES

**ALBERT DANDURAND**  
291, Victoria FR. 3-1061

## D O W

GASPARD CREPIN, prés.  
EUDORE PILON, vice-prés.  
FR. 3-3262 Valleyfield

## Transport Valleyfield Express Ltée

FR. 3-1620 Nitro

24 allées  
**Bellerive Bowling Inc.**  
air conditionné — Ouvert  
tout l'été — Prix spéciaux  
94, Cousineau Tél. FR. 3-9212

## Bijouterie B R O D E U R

201, Victoria FR. 3-1606

## ROLAND CADIEUX MON TAILLEUR

Notre spécialité: Habits sur mesure  
Habits prêts à porter  
Merceries pour hommes  
43, St-Laurent FR. 3-3824



## Pâtisserie Française

F. MARTEL, prop.  
253, Victoria  
FR. 3-3303

## L. Charette & Fils (Enrg)

Meubles — Furniture  
Mobilier scolaire - Gros et détail  
Appareils électriques  
20, Ellice (coin Larocque)  
Tél.: FR. 3-2103 — Rés. FR. 3-1985  
VALLEYFIELD

Courtier d'assurances  
agrée  
**WILFRID BRAZEAU**  
représentant de la  
Société des Artisans  
64-A, Ellice FR. 3-7404

La campagne annuelle de la Parade des Dix Sous a débuté au commencement de cette semaine et se poursuivra jusqu'au 1er février prochain. Encore cette année, c'est la Légion Canadienne de Valleyfield qui a pris l'initiative de récolter des fonds pour aider ceux qui sont frappés d'infirmités, par accident, maladie ou naissance.

D'année en année, un nombre d'infortunés toujours grandissant se tourne vers les Légionnaires pour recevoir l'aide qu'ils espèrent. Et la Légion est fière de mentionner que jamais elle n'a refusé une demande et elle a toujours répondu aux cas nécessaires sans égard à la race, la couleur ou la religion.

Toutes les personnes désirant faire un don à cette campagne n'ont qu'à adresser leur souscription à La Parade des Dix Sous du Québec, Légion Canadienne, Local 62, 51, rue Victoria, Valleyfield. De cette façon on aidera grandement les auxiliaires de la Légion dans leur travail. Ou encore on peut signaler FR. 3-0037 et un représentant se fera un plaisir d'aller chercher votre contribution.

Jeudi, le 31 janvier, il y aura un "Jam Session" de 7 heures à 11 heures du soir, directement radiodiffusé de la Salle de la Légion sur les ondes de CFLV, 1370 au cadran. L'Union Musicale de Valleyfield et plusieurs orchestres ont offert gratuitement leurs services pour venir en aide à la Parade des Dix Sous. Le public est invité, mais les personnes de moins de vingt ans ne pourront être admises.

ENSEMBLE  
AIDONS  
CEUX QUI  
ONT  
BESOIN  
DE NOUS!



## CES ANNONCEURS DESIRENT DEVELOPPER AIDONS-LES EN LEUR ASSURANCE

L'endroit idéal pour faire vos emplettes

St-Laurent .05 - \$1.00  
125, St-Laurent  
Valleyfield

## CHARLES CADIEUX & FILS INC.

Quincaillerie  
Meubles - Peinture  
213, Victoria FR. 3-2220

## DANDURAND

Lumber and Building  
Materials  
FR. 3-4721



VALLEYFIELD

Pour vos réparations  
d'accessoires électriques

**CHARLES A. LANOUE**  
68, Alexandre FR. 3-8155

## Ferronnerie

## W. CHATEL

CHARLEMAGNE CHATEL,  
Prop.  
107, Alexandre FR. 3-5323

## Z. PERRON

## AUTOMOBILE LTEE

24, du Marché FR. 3-4540

## RESTAURANT

## MENARD

23, du Marché FR. 3-0107

Fleurs pour toutes occasions

## SWANSTON FLORIST

PHILIPPE BILETTE, prop.  
31, Alexandre FR. 3-3850

Assurances

## J. G. BELANGER & CIE

17, Nicholson FR. 3-1545

## Richer Frère Ltée

## PEPSI - COLA

39, Ave du Parc FR. 3-1022

## Levasseur Frères

Prélarts - draperies - tapis

37, Nicholson FR. 3-4340

Chaussures

## BERNARD INC.

41, du Marché FR. 3-9721

"L'homme bien mis  
s'habille"

## CHEZ HENRI

11-a, Chaussée FR. 3-7151  
Valleyfield

Meubles

## L. J. MASSE

16, du Marché FR. 3-6020

## Studio Beauchamp Photographie

Photographie moderne à  
son meilleur  
111 Grande-Ile-FR. 3-4080

# ENT A LA PARADE DES DIX SOUS

## LES FONDS DE LA PARADE DES DIX SOUS FOURNISSENT:



**TRANSPORT** Le transport des patients aux Centres de traitement.

**REHABILITATION** Physiothérapie, occupation thérapeutique, traitements médicaux et chirurgicaux, évaluations psychologiques, entraînement vocationnel et placement, octrois aux Centres de Réhabilitation.

**APPAREILS DE PROTHESE** Tels que: Chaises roulantes, béquilles, supports, chaussures spéciales, fournitures d'appareils.

**LA VACCINATION CONTRE LA POLIO** donnée gratuitement à tous les adultes dans les cliniques organisées.

**BOURSES** Aux universités pour l'entraînement de physiatres, de techniciens en occupation thérapeutique et articulation, fabricants d'appareils.

**RECHERCHES** Projets universitaires: virus, respiration, diagnostique.

**DIVERS** Aide financière aux familles éprouvées, octrois en aide pour soins médicaux négligés, relevé provincial d'anciens cas de Polio.

Réparation de chaussures  
Pour une satisfaction garantie,  
rendez-vous chez

**Cordonnerie B. Hogue**  
380 Boul. du Havre  
Valleyfield

Pour votre nettoyage

**Piché Nettoyeurs Enrg.**

270, Larocque - FR. 3-2855

La laiterie

**Belle Vallée**

RUE MADEN

FR. 3-6522

**RAY LOISELLE**

**Chaussures Inc.**

56, Ste-Cécile

FR. 3-6510

**Tougas & Nicholson**

Embouteilleurs autorisés  
COCA-COLA LTEE

1, Dufferin

FR. 3-3277

## VELOPPER L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE ASSURANT NOTRE PATRONAGE

**AND & FRÈRE**

Bois et Matériaux  
de Construction  
178 RUE JACQUES CARTIER

Magasin à rayons

**J. O. QUESNEL LTEE**

67, Grande-Ile FR. 3-5720

**ISAIE QUENNEVILLE**

INC.

Mécanicien — Modeleur  
Soudeur — Fondeur  
FR. 3-5991 — FR. 3-2130  
105, St-Laurent

Meubles

Accessoires électriques

**LOYAL GAZ LOYAL**

16, Nicholson FR. 3-4184

Les marchés d'aliments

**METRO**

DE VALLEYFIELD

**MEUBLES  
A BOYER & FILS**

"Chez Boyer tout est  
bon marché"  
92, St-Laurent, FR. 3-0753

**Pharmacie Gendron**

• Produits REXALL ....

23, St-Laurent, FR. 3-4111

Pour vos problèmes d'assurance vie  
consultez les représentants

**CANADA LIFE**

(Fondée en 1847)

● Jean-Paul Bisailon  
● Gérald Leduc  
● Roland Philie  
● Samuel Rozon  
44, Ste-Cécile FR. 3-5411

**BISCUITERIE LEDUC**

• Biscuits • Bonbons  
• Crème glacée Purity ....  
129 St-Laurent, FR. 3-7906

Pour votre couture, voyez  
le magasin de tissus à la  
verge

**G. POIRIER**

127, St-Laurent  
Valleyfield

Pour votre mariage ...

**PETER ROZON  
PHOTO**

74, Sullivan FR. 3-1450

Matériaux  
de construction

**J.-O. Clermont Ltée**

5 Clermont FR. 3-2860

Maison construite avec  
prêt de la  
S.C. d'Hypothèque  
**E. Bourcier Const. Enrg.**

56, Gurnham Tél. FR. 3-1430

Bijouterie

**MARCEL HEBERT**

227 rue Victoria

FR. 3-5440



Draperies - meubles  
prélarts - disques

**MARCHAND FRERES**

209, Victoria

FR. 3-2740

Les librairies

**GERALD BOYER**

10, Nicholson FR. 3-6211  
98, Alexandre FR. 3-4420

Bois de construction  
**A MIRON & FRERE  
INC.**

103, Lasnier

FR. 3-8015

La pharmacie

**LAROCHE**

243, Victoria

FR. 3-2991

Vêtements pour hommes

**GUY CADIEUX**

17, Jacques-Cartier

FR. 3-7257

DEVANT UNE DELEGATION DE 300 PERSONNES :

# Confiance du maire en l'avenir de notre ville

## Un témoignage d'estime qui donne courage

### En posant sa candidature, le maire fera une revue de son administration

"Devant le geste que vous posez ce soir, vous me donnez le courage de faire encore plus pour le bien de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield".

C'est ainsi que Son Honneur le Maire Robert Cauchon accueillait mercredi de la semaine dernière une délégation de près de 300 personnes venue le solliciter à l'Hôtel de Ville pour qu'il porte son nom comme candidat à la mairie lors de l'appel de lundi prochain, 21 janvier.

Cette assemblée était présidée par l'échevin du quartier Salaberry, M. J.O.L. Chartrand, qui s'est dit heureux de constater le grand nombre de personnes ve-

nues par leur présence porter une marque tangible de confiance au premier magistrat pour le solliciter à se présenter lors de la prochaine élection municipale. Et comme tous les autres échelons, M. Chartrand demanda aux personnes présentes d'accorder une acclamation au maire Robert Cauchon pour son renouvellement de mandat.

Son Honneur commença par dire à la délégation que la vie publique comporte souvent des moments très difficiles, car l'administration d'une ville aussi prospère que la nôtre devient de plus en plus complexe. "Souvent, a-t-il dit, je me suis senti abattu devant le nombre de problèmes toujours grandissants. Mais ce soir, je les oublie devant votre témoignage d'estime. Votre geste me donne le courage de faire encore plus pour le bien de notre ville".

Puis M. Cauchon déclarait que devant les démarches déjà entreprises pour assurer l'établissement de nouvelles industries à Salaberry-de-Valleyfield, c'était un devoir pour lui de répondre

au désir de la délégation. "De 1963 à 1966, notre Cité ira de l'avant, comme ce fut le cas au cours des trois dernières années. Nous serons fiers d'être des citoyens d'une ville comme la nôtre où ceux qui assurent l'administration veulent porter haut le nom de notre cité. Notre ville connaît la prospérité, et le meilleur thermomètre pour fonder cet avancé c'est certainement l'augmentation de la taxe de vente à Salaberry-de-Valleyfield. A l'appel nominal, de poursuivre M. Cauchon, la présente administration sera heureuse de faire connaître à toute la population ce qu'elle a fait pour assurer notre bonne économie. J'ai besoin de votre coopération pour me placer à la tête de la Cité. Si nous avons été de l'avant depuis 1960, c'est bien grâce à vous qui nous avez élus, et j'ose croire que vous mettrez encore une fois toute votre confiance dans l'administration actuelle afin de lui permettre de continuer son travail pour le plus grand bien de tous les citoyens".

## Mlle Francine DeRepentigny est la championne juvénile au Club de Patinage 1963

### Les préparatifs du prochain carnaval 1963 vont belle allure

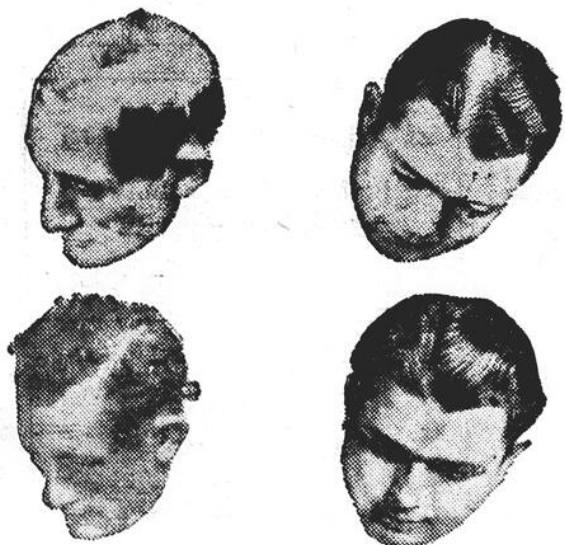
Les activités sont toujours nombreuses au club de Patinage de Fantaisie de Salaberry-de-Valleyfield. Les compétitions pour le championnat juvénile 1963 se terminaient le vendredi 11 janvier dernier. Mlle Francine DeRepentigny se classa bonne première, suivie de Mlles Louise Tessier, Suzette Baillargeon, Suzanne Bougie, Lise Toulouse et Nicole Audette. Les juges étaient MM. E. T. Stanger, Philippe Randell et Mme Vincent Girard.

Les compétitions pour l'est du Canada se dérouleront à Brockville en fin de semaine pro-

chaine, soit les 19-20 janvier. Le Club de patinage de fantaisie de Valleyfield sera représenté par Annette Mathieu, Barbara Cieszewski, Diane Beaulieu et Georgette Julien. Dimanche, les amateurs pourront apprécier les talents de Philippe Randell et Diane Beaulieu, champions de l'est en 1962.

Tous les membres du Club de Patinage de Fantaisie qui n'auraient pas encore remplis les formulaires nécessaires en vue du prochain carnaval sont priés de s'exécuter le plus tôt possible. Il en est ainsi pour toutes les compétitions locales.

## Leurs cheveux ont repoussé!



En 12 mois

En 3 mois

Le spécialiste en science capillaire sera ici mercredi et démontrera aux hommes et aux femmes comment conserver leurs cheveux et ainsi éviter la calvitie.

OTTAWA, Ont.—Des nouvelles méthodes de traitement à la maison pour conserver vos cheveux et en améliorer la croissance seront exposées à Valleyfield, mercredi, le 23 janvier, au Château Salaberry.

Le spécialiste en science capillaire, M. P. Thibodeau, sera le représentant de la dynamique organisation de spécialistes Roberts en cheveux et en cuir chevelu. Les dames et messieurs peuvent le consulter 12.00 - 8.00 P.M.

Ce nouveau traitement est ni une "commande par poste" ni une "panacée". Il est adapté à l'individu après un examen personnel et le progrès en est vérifié à des intervalles réguliers par un spécialiste Roberts.

### Qui peut-il aider?

Le nouveau traitement Roberts guérira-t-il la calvitie? "Non!" Car nous ne sommes d'aucune aide aux hommes et aux femmes qui sont parfaitement chauves après des années de perte graduelle des cheveux. Mais, si vous avez encore un duvet et si votre cuir chevelu permet encore la pousse des cheveux, vous pouvez au moins conserver et améliorer ce que vous avez. Certains états, tels que la "calvitie locale" disparaissent habituellement si soignés à temps!

Certains états du cuir chevelu qui causent habituellement une chute excessive des cheveux — pellicules, déman-

geaisons, surplus ou manque d'huile, follicules engorgés de séborrhée — peuvent être corrigés par le traitement Roberts à la maison si soignés à temps.

### "N'ATTENDEZ PAS QU'IL SOIT TROP TARD"

La calvitie n'attendra pas que vous soyez décidé; elle continuera à faire ses ravages et vous perdrez vos cheveux jusqu'à ce que vous soyez devenu chauve — à moins que vous ne remettiez votre cuir chevelu en état de guérir, en puissance de faire repousser vos cheveux.

### Nous vous examinons gratuitement

Nous désirons appuyer sur le fait que vous n'encourez aucune obligation ni aucun frais en venant nous faire examiner.

Vous n'avez d'obligation qu'envers vous-même. Nous n'acceptons pas les cas qui ne répondront pas au traitement.

### Satisfaction garantie

Les spécialistes Roberts vous donneront une garantie écrite de satisfaction en 30 jours sinon le traitement ne vous coûtera rien.

Pour un examen gratuit et un exposé de vos problèmes capillaires, demandez au contrôle le numéro de la chambre de M. Thibodeau. Il ne prend pas de rendez-vous; venez donc lorsqu'il vous conviendra.

Les examens sont privés.

## JULES A. LAROSE

B.A., B.Ph.  
Pharmacien

Tél. CO. 8-3336

73, S-Laurent Beauharnois

Tél. CO. 8-3004

82 Ellice Beauharnois

SPECIALISTE

"Rexall"

Prescription du médecin



## Ste - Philomène

Ste-Philomène, (DNC) --

Naissance: A Ste-Philomène, le 5 janvier dernier, est né un fils à M. et Mme Yves Mallette (Pierrette Bolduc). L'enfant a été baptisé le 13 janvier par M. l'abbé Gérard Parent, en l'église paroissiale, sous les noms de Joseph, Eloi, Richard, Pierre. Les parrain et marraine furent M. et Mme Eloi Mallette, grands-parents et la porteuse, Mme Jeanne Bolduc, tante du bébé. Félicitations aux heureux parents.

Une fête surprise était organisée récemment à l'occasion de l'anniversaire de naissance de Mme Gérard Hébert, de Ste-Philomène. De superbes cadeaux

lui ont été offerts. Des voeux de bonheur lui sont dédiés, de la part de sa famille.

## Cossette et Cossette

AVOCATS

Tél. FR. 3-7234

168, rue Champlain,  
Valleyfield

## HENRI LEGAULT

Comptable Agréé

L.S.C., C.A.

219, Victoria

FR. 3-5116 Valleyfield



# ANGLAIS CONVERSATION

## RONALD ENGLISH SCHOOL

Ecole RECONNUE et de haute REPUTATION

Nos anciens élèves sont notre meilleure recommandation.

### Méthode exclusive, pratique, vivante, intéressante

(Cette méthode est protégée par le droit d'auteur à Ottawa)

L'organisation la plus importante et la plus sérieuse au sujet de l'enseignement de la conversation anglaise.

L'ANGLAIS PARLE que nous enseignons est le même que vous entendez à la T.V.

CHOIX

de

2 COURS

COURS DE BASE

(14 semaines)

COURS SPECIAL

de

CONVERSATION

(14 semaines)

Pour les personnes qui ont une faible connaissance de l'anglais. Enseigné par un professeur d'expérience, destiné aux personnes qui comprennent l'anglais mais qui ne peuvent "entretenir" une conversation: professionnels, personnel enseignant, gens d'affaires, gardes-malades, employés de reau, etc.

Enseigné par un professeur de langue anglaise.

### N. B. — Les DEMONSTRATIONS et les INSCRIPTIONS

Les personnes qui ne sont pas au courant de notre méthode peuvent se présenter mercredi soir à 8 heures précises, pour une démonstration gratuite et complète de notre enseignement

# Chatelain Business College

98, RU ECHAMPLAIN

FR. 3-3351

VALLEYFIELD

QUE NOUS RESERVE L'APPEL NOMINAL

# Un seul siège contesté à l'échevinage?

**Une revue de l'exercice par le maire Albert Marcil vs J.-Maurice Daoust dans Maisonneuve**

C'est lundi prochain, le 21 janvier, à 2 heures de l'après-midi, que le greffier de la Cité Me Charles Codebecq, présidera à l'appel nominal pour proclamer élus par acclamation ou candidats à l'élection municipale du 28 janvier les contribuables éligibles qui se présentent à l'un des postes où une élection est requise cette année suivant la charte de notre Cité.

Il semble que l'animation ne sera pas trop grande à cette occasion, car déjà on est prêt partout à proclamer que Son Honneur le Maire Robert Cauchon, que M. Georges Leduc et que M. Lorenzo Toulouse seront élus par acclamation respectivement à la mairie, et comme échevins des quartiers Bellerive-Ouest et Bellerive-Est.

Pour ce qui est du quartier Maisonneuve, représenté depuis 9 ans par l'échevin Albert Mar-

cil, il est hors de tout doute qu'il y aura acclamation à cet endroit. M. Jean-Maurice Daoust mène depuis plusieurs semaines déjà une campagne intense auprès des contribuables de ce quartier pour s'assurer leur support le 28 prochain. On nous rapporte que M. Daoust fait du porte en porte et qu'il visite tous les électeurs enregistrés sur les listes électorales. Quant à M. Albert Marcil, il aura certainement l'appui moral, sinon actif, de la majorité des autres membres du Conseil s'il y a acclamation partout ailleurs.

A l'occasion de l'appel nominal de lundi prochain, M. le maire Robert Cauchon profitera de la circonstance pour faire une revue détaillée de l'administration qu'il a dirigée depuis trois ans. M. Cauchon a clairement indiqué la semaine dernière que la Cité de Sablerry-de-Valleyfield avait été de l'avant depuis 1960 et que l'administration dont il était le grand responsable s'était manifestée avec beaucoup plus de brio que les précédentes.

Nous invitons donc toute la population à se rendre à l'Hôtel-de-Ville lundi prochain pour entendre le discours de M. Cauchon où il sera certainement question des réalisations futures dont Sablerry-de-Valleyfield jouira s'il est réélu à la mairie.

membres de la Légion y sont cordialement invités.

**JUSQU'À DIMANCHE**

Si vous avez l'intention de participer à l'excursion de 18 jours par autobus en Floride, vous êtes priés de communiquer avant dimanche soir avec M. Marcel Ménard, du Restaurant Ménard, rue du Marché, à Valleyfield. Après cette date, aucune réservation ne sera acceptée. Le départ aura lieu vendredi, le 1er février, et les frais de transport et d'hôtel se chiffrent à seulement \$298,95 par personne. C'est un magnifique voyage à ne pas manquer!



• COMPTABLES AGREES •  
**QUESNEL, MASSE & Cie, C.A.**  
 M. MARCEL QUESNEL, L.S.C., C.A.  
 M. REJEAN MASSE, C.A.  
 50, rue Jacques-Cartier Valleyfield Tél. FR. 3-6400.



LE GIN  
 de **KUYPER**  
 EST LE COMPAGNON DE LA BONNE HUMEUR  
 DEPUIS 1898

BLENDÉ GIN—DISTILLÉ À MONTRÉAL  
 LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE  
 John de Kuyper & Son, Montréal

## En flânant...

(Suite de la page 23)

cours de cette fin de semaine à l'assemblée générale annuelle de l'Association du Parti Conservateur du Canada qui se déroulera au Château Laurier, à Ottawa. Le congrès s'ouvre ce soir (jeudi) pour se terminer samedi après-midi. Parmi les personnes qui ont manifesté leur intention de s'y rendre, on reconnaît le président de l'Association du comté, M. Armand Miron, ainsi que Me Jean-Guy Philie, M. Josaphat Demers, Me Richard Bourdon, Me Marcel Masson, M. Marcel Boissonnault, et autres.

**ASSEMBLEE IMPORTANTE**

Les membres de l'exécutif du Comité de l'Union Nationale du Comté de Beauharnois tenaient hier soir (mercredi) une importante réunion, sous la présidence de Me Maurice Perron, C.R. Plusieurs questions figuraient à l'agenda de la soirée et d'importantes suggestions ont été faites par les membres.

**C'EST PLUTOT TRANQUILLE**

Les élections municipales à Valleyfield n'ont pas encore embrasé l'esprit des contribuables de notre ville. Surtout par le fait qu'on ne prévoit pas de lutte à la mairie ainsi que dans les deux quartiers de Bellerive. Seulement dans le quartier Maisonneuve, la lutte devient de plus en plus serrée, et les artisans des deux camps adverses, ceux de M. Albert Marcil, échevin sortant, et de M. J.-Maurice Daoust, font un grand travail de sollicitation en faveur de leur candidat respectif.

**INSTALLATION DES OFFICIERS**

C'est dimanche prochain, le 20 janvier, qu'aura lieu l'installation des officiers de la Légion Canadienne, Branche 62, de Valleyfield. C'est M. Jean St-Germain, président de la Légion Canadienne de la Province de Québec qui présidera à cette cérémonie. Plusieurs personnalités civiles et religieuses ont promis d'y assister, et tous les

## VENTE de Fourrures

**jusqu'à 50% de RABAIS LA VENTE BAT SON PLEIN POUR TOUT JANVIER**

### EXEMPLE:

Ce magnifique manteau de mouton REG. EN RABAIS de perse teint noir avec \$300. **\$150.00** collet de vison saphir.

AUTRES QUALITES EN RABAIS Régulier \$350. **\$175.00**

MOUTON GRIS en rabais à partir de **\$215.00**

Manteaux bon mouton brun EN RABAIS Pattes de mouton noir **\$89.**

... ET AINSI DE SUITE.

HATEZ-VOUS POUR UN MEILLEUR CHOIX

Gérard **GUINDON**



FR - 3 - 5941

49, RUE DU MARCHE Valleyfield, Québec



**GARDEZ-EN LE PLUS BEAU DES SOUVENIRS**

DES PHOTOGRAPHIES PAR



FR. 3-4080

111, Ave. Grand-Ile (xno)

# Les NOUVELLES EN RACCOURCI

## NOS RICHESSES HUMAINES

Au risque de pécher par excès de répétitions trop fréquentes, il faut admettre que notre région ne laisse aucunement à désirer au point de vue paysage et pittoresque. Il faut la visiter au moins une fois par saison, au minimum, pour apprécier toutes nos richesses économiques, humaines et autres. Une récente randonnée dans certains coins des comtés de Châteauguay, Beauharnois et Huntingdon, nous a permis de réaliser, encore une fois, que tout est beau, attrayant, différent, invitant, même les localités les plus éloignées, au cours de cette période hivernale.

Passant par Beauharnois pour se rendre à Ste-Martine de Châteauguay, on ne peut s'empêcher de ressentir des palpitations en regardant l'aspect féérique du Chemin de la Beauce avec son linéol blanc, tout étincillant au lendemain d'un léger verglas. Les jeunes y allaient sur cette croute endurcie, à un tel point que les moins jeunes se permettaient, eux aussi, d'y faire des glissades — comme des anciens acrobates et athlètes en parfaite forme physique!

## LA FIRME DES GEANTS

Ste-Martine, une des plus vieilles paroisses du district (fondée en 1823), permet à un ancien résident de rappeler de bien doux souvenirs, des anciens souvenirs et quelques-uns de plus récentes dates. En entrant dans le village de Ste-Martine, on remarque tout d'abord la firme "géante" de pois et de blé-d'Inde où un M. MATHEWS avait eu la responsabilité de la direction aux premières heures, à la veille de la dernière grande guerre mondiale. M. CHARLEMAGNE LASALLE, un des responsables à cet endroit depuis les débuts des opérations "géantes", n'avait pas hésité de quitter sa ville natale, Huntingdon, pour faire partie de cette importante compagnie et de cette belle communauté, le long de la rivière Châteauguay.

## HOCKEYISTE A 50 ANS

Un peu plus loin, le visiteur est impressionné par les transformations récentes à l'hôtel de la famille JEANNEAU. Les enfants de M. PAUL JEANNEAU, dont JEAN-PAUL JEANNEAU, un ancien Braves sous TOE BLAKE à Valleyfield, ont droit de s'enorgueillir de cette réalisation de leur père. Incidemment, PAUL JEANNEAU conservera in æternum le record qu'il établit, il y a environ une décennie, soit jouer au hockey activement jusqu'à l'âge de 50 ans tout en dirigeant son hôtel et veillant sur sa famille d'au moins dix ans. (Quelles belles grandes filles!)

## LES MISES-EN-NOMINATION

Si le bureau d'enregistrement de l'endroit pouvait parler, (sans préjudice au registraire actuel, M. HONORE MERCIER, ni à la secrétaire de l'Unité Sanitaire, Mlle MARIETTE TREPANIER), il pourrait en relater des belles et des bonnes, surtout les mises-en-nomination au fédéral et au provincial.

## AUTRE BELLE FAMILLE

Plus loin, on nous indique la maison où feu le Dr J. A. PATENAUDE éleva sa douzaine d'enfants. Le père du DR ALCEE (dentiste de notre ville) PATENAUDE remplit avec honneur et distinction le poste de médecin-hygiéniste des comtés de Châteauguay et Huntingdon durant des décades avant de s'implanter avec les siens à Salaberry-de-Valleyfield où il assumait la même fonction pour le comté de Beauharnois jusqu'à sa mort. Le DR LANGIS, M. H., de Ste-Martine, et le DR GAETAN GAUTHIER, M.H., D.M., ont toujours apprécié l'héritage que le DR PATENAUDE leur a légué à son départ tant pour les comtés de Châteauguay et Huntingdon que pour le comté de Beauharnois.

## DANS LA SOUPE CHAUDE

Que dire du couvent de Ste-Martine, son cours d'art culinaire et ménager, etc., impressionnant par son site à l'ombre de l'église paroissiale de M. le CHANOINE AIME PILON. Ici, on insiste pour relater un fait (véridique!) survenue vers les 1930 alors que MGR PHANEUF, ancien chef spirituel de cette paroisse du comté de Châteauguay et plus récemment aumônier à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, aujourd'hui à sa retraite. Il appert qu'à cette époque le sacristain était M. HILAIRE BONNIER, le beau-frère de M. EUSTACHE BERGEVIN dont les descendants sont encore nombreux dans ces parages. M. BONNIER et son épouse étaient des gens charitables au plus strict sens du mot. Il se plaisaient à donner et à rendre service aux pauvres. Un mendiant avait pris l'habitude de frapper régulièrement à la porte des BONNIER, sise à quelques pas de l'église, pour se faire nourrir. Un jour d'hiver, M. BONNIER, un prince-sans-rire, reprocha à son épouse de servir une soupe froide. A ce même moment, le mendiant y alla d'une grosse gorgée. Il sauta sur sa chaise, s'étouffa, manqua de souffle et, subito presto, il avait quitté les lieux. Il faut toujours se méfier de l'apparence trompeuse de la soupe au riz... bouillante!

## L'ECOLE D'AGRICULTURE

Si la région Châteauguay-Huntingdon est fière d'être une des plus complètes au point de vue agricole, l'École d'Agriculture peut en accepter une large part de crédit. M. NOLASQUE APRIL, C.S.G., agronome et directeur, pourrait fournir des exemples marqués des succès obtenus par ses anciens élèves dans notre district.

## DES NOMS HISTORIQUES

Oui, notre région est riche en faits et gestes de toutes sortes. Le tout ne peut que s'accroître avec des noms comme TREPANIER, PATENAUDE, APRIL, JEANNEAU, BERGEVIN, MALLETTTE, LABERGE, DUBUC, TOUCHETTE, VINET, YELLE, VINCENT et combien d'autres... même si la soupe au riz n'est pas toujours aussi chaude!

L'occasion nous permettra probablement de visiter d'autres coins enchanteurs du district de Beauharnois à l'avenir. Les anecdotes que nous pourrions y recueillir intéresseront tous nos lecteurs et tous nos amis.

# En flânant à Valleyfield et ailleurs

## LES NOUVELLES EN RACCOURCI

Dans les Nouvelles en Raccourci, cette semaine, notre journaliste y va de certains faits et certaines anecdotes concernant la région de Ste-Martine, comté de Châteauguay. Il n'y a pas de doute que cette documentation intéressera non seulement les résidents de Ste-Martine, mais de tout le district. Nous l'espérons.

## LE PLUS BREF SOUHAIT

Le plus bref souhait de la nouvelle année nous est parvenu ces jours derniers. Il se lisait: "Tout va bien! Bonne et Heureuse. (Signé) Peter Nadeau". Autrefois intéressé à la laiterie Belle Vallée de M. Paul Charette, M. Nadeau réside à Granby, depuis son départ de Valleyfield. Un amateur de golf, M. Nadeau lançait souvent des défis aux amis, même aux journalistes. Il était aussi vite au golf qu'avec ses vœux. On se demande s'il ne doit pas une joute revanche au golf à un de nos scribes? Nous lui donnons le bénéfice du doute jusqu'à la prochaine... rencontre!

## LES CEINTURES, UNE OBLIGATION

L'an 1964 apportera fort probablement le port des ceintures de sécurité dans les autos. Ce ne serait pas un luxe. Plusieurs manufacturiers ont laissé entendre qu'ils installeraient ces ceintures avec les modèles 1964. On estime que des milliers de vies seront ainsi épargnées. C'est un projet qu'il faut endosser et encourager. Ceci représentera une dépense additionnelle de \$75 millions par année, mais ce montant est négligeable s'il contribue à sauver des milliers de vies dans les accidents toujours croissants de la route.

## CONCOURS DE CONSERVATION MOLSON

Créé il y a trois ans dans le but d'encourager les associations de chasse et pêche du Québec à travailler à l'amélioration des conditions de pêche des lacs et rivières accessibles au public, le Concours de Conservation Molson a remporté un franc succès en 1962. Les juges du concours réunis en assemblée ont siégé plusieurs heures pour étudier toutes les déclarations assermentées soumises par les participants et décider des gagnants qui recevront des bourses de \$1,000.00, \$500.00 et \$250.00. Sur vingt demandes de participation, dix ont été acceptées par les juges, comme ayant rempli les exigences du concours.

## SAIT-ON QUE...

La population totale du diocèse de Valleyfield se chiffre à 132,868. Catholiques: 114,748; non catholiques: 18,120; école, garçons, 13,900; filles, 13,950; familles catholiques, 27,223; prêtres séculaires, 164; prêtres réguliers, 69; religieux, 176; religieux enseignants, 89; religieuses, 671; religieuses enseignantes, 396; séminaristes, 25.

## UNE BONNE NOUVELLE

Son Eminence le Cardinal Paul-Emile Léger quittait l'Hôtel-Dieu de Montréal, lundi soir dernier, à la suite d'un repos de 10 jours à cet endroit. Il continuera de se reposer au Palais Cardinal de Montréal pour les prochaines semaines. Tous les diocésains voudront certainement lui souhaiter une convalescence prompte et complète. Au début de l'année, S. E. le Cardinal Léger faisait une visite à caractère strictement privée à Salaberry-de-Valleyfield. Il pria alors sur les tombes de deux citoyens de notre ville, MM. Emile Bélanger et Rosario Viau. Ceux

qui eurent le grand privilège de saluer le Prince de l'Eglise à cette occasion n'ont pu s'empêcher de remarquer comme il semblait fatigué. Quelques jours plus tard son médecin l'obligea à rentrer à l'Hôtel-Dieu. L'ancien vicaire général du diocèse et curé de la paroisse Ste-Cécile ne savait pas ce que c'était un repos. Cette poussée continuelle à certainement été responsable de cette récente "fatigue du coeur".

## MESSE SPECIALE DIMANCHE

La messe régulière de cinq heures, le dimanche à la Cathédrale, sera reportée à 4.30 heures dimanche prochain seulement. Il s'agira d'une messe toute spéciale puisque l'on utilisera le rite byzantin-slave. Cette messe sera chantée par le R. Père Léoni, S. J. La chorale de l'église de la Présentation, à Montréal, sera responsable du chant. On utilisera le français et le slavon. Il y aura aussi communion sous les deux espèces pour ceux qui le désirent.

## IRREMPLACABLE... OUI OU NON

Un de nos bons amis attirait notre attention, récemment, sur un commentaire publié dans un quotidien de la métropole signée "Marie-Madeleine". Il était intitulé: "Irremplacable... oui ou non". C'est un commentaire qui devrait intéresser les employeurs et les employés. Le voici:

C'est une question bien souvent débattue: Y a-t-il des gens irremplaçables. Généralement on considère que non: personne n'est irremplaçable. Cela donne beaucoup de sécurité, d'optimis-

me aux chefs, aux responsables, aux administrateurs. Quand l'un on l'autre de leurs subordonnés fait défaut, il y en a toujours "un autre qui fera l'affaire." pensent-ils. Ce n'est pas mon avis. On peut succéder à quelqu'un, on ne peut pas le remplacer. Chaque être a sa personnalité propre, ses qualités, ses limites aussi. Chacun fait son travail, d'une certaine manière, dans un certain style, souvent inimitable. Cet être peut estimer et dans certains cas, doit estimer, à moins que l'on ait affaire à un fumiste, qu'il a une manière bien à lui, de remplir sa fonction, qu'il fait de son mieux, qu'il y met toutes ses possibilités et que nul autre, en dehors de lui, fera ce travail, de cette manière. Et en ce sens, chacun a une vocation propre sur la planète: le plus difficile est de la préciser. Et cela est exact. Quand il sera parti et qu'un autre lui aura succédé, ce ne sera plus pareil. Certaines choses iront mieux, d'autres moins bien. Il n'aura pas été remplacé car, encore une fois, personne n'est vraiment remplaçable.

## CHAUFFAGE A L'HUILE

M. Albert Murphy, président de l'Association des Marchands d'Huile à Chauffage du Québec Inc., nous demande de publier ce qui suit: L'Association des marchands d'huile à chauffage de la province de Québec soumettait récemment au conseil d'orientation économique de la province de Québec, un mémoire demandant l'étude urgente des problèmes des marchands d'huile de la province due à la concurrence.

Suite à la page 23

**HOTEL  
BALMORAL  
PRESENTE**

**AU BAL-TABARIN**

(AUCUN FRAIS DE COUVERT)

Mercredi - Jeudi - Vendredi - Samedi  
16 - 17 - 18 - 19 janvier 1963

● Mimi Maxime  
Une excellente chanteuse,  
une animatrice d'une  
magnifique personnalité.

● Sylvia Scott  
Une dynamique danseuse  
dans deux numéros de  
danse des plus intéressants.

En très grande  
vedette:  
Un des plus populaires  
chanteurs du jour, le  
sympathique et sensationnel

**TONY  
MASSARELLI**  
Vedette des fameux succès  
"Aimer et mentir",  
"L'amour d'un soir",  
"Porto-Rico", etc., etc.  
Un chanteur de réputation  
internationale, vedette  
de la T.V., la radio  
et les cabarets. Ne manquez  
pas son tour de chant.



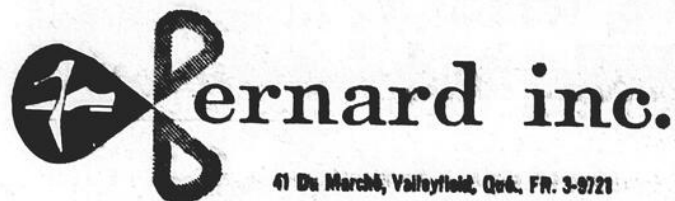
TONY MASSARELLI

**2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE  
LA SEMAINE: 10 HEURES et MINUIT**

La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de

**THOMAS AUBERTIN  
ET SES 4 MUSICIENS**

# La VENTE que vous attendiez chez SE CONTINUE



41 Du Marché, Valleyfield, Qué., FR. 3-9721

## DES PRIX DEFIANT TOUTE COMPETITION

VENEZ A BONNE HEURE  
AU CENTRE D'AJUSTEMENT



## PROFITEZ-EN POUR REALISER DE GRANDES ECONOMIES

### EN GLANANT dans le passé

Il y a vingt ans, on pouvait lire dans la Gazette de Valleyfield, les nouvelles suivantes, parues dans l'édition du jeudi 28 janvier 1943:

S'il est des journées où nos pompiers ne sont pas surchargés d'ouvrage, par contre, il en est d'autres où ils accomplissent des heures de besogne peu communes. Le 19 janvier, les pompiers locaux répondirent à cinq appels au feu dans la même journée.

Les élections municipales de lundi dernier amènent sur l'arène municipale trois nouveaux échelons: M.M. Robert Cauchon, Paul-H. Mercier et Horace Viau.

A certains qui se demandent ce qu'il advient des ponts de la rue Chaussée, nous apportons quelques détails sur le retard mis à l'entreprise de construction. Les plans sont prêts, il ne manque qu'un contracteur pour entreprendre les travaux.

Le Dr J.A. Patenaude de L'Unité Sanitaire de Valleyfield nous fait parvenir un fort intéressant rapport des activités de l'année dernière et des chiffres qui montrent bien quel progrès s'effectue lentement dans la conservation de la vie hu-

maine.

M. Joseph Primeau agent d'assurance bien connu de cette ville et président de la Chambre de Commerce des jeunes pour l'année en cours a été nommé directeur régional des Chambres de Commerce des jeunes.

Lundi soir dernier, devant un groupe réuni des membres de la Chambre de Commerce des jeunes, M. Edmond Aubin, pharmacien bien connu de cette ville, prononça une conférence sur l'évolution de la pharmacie depuis ses origines jusqu'à nos jours.

Samedi soir dernier, les Marcheurs de Valleyfield, dans leurs costumes noirs et jaunes, paraient sur la rue Victoria et se rendaient au Club Touriste où devait avoir lieu le couronnement de la reine du club. Les Marcheurs ont choisi cette année Mlle Lucille Pelletier comme reine de leur club.

Les bons tireurs de Valleyfield auront l'occasion de pratiquer leur sport favori puisque une équipe du Camp Militaire local lance un défi à qui que ce soit de la ville dans une joute, pour un enjeu de \$25.

### EN FLANANT....

(Suite de la page 22)  
rence déloyale des grandes raffineriers. Cette demande s'appuie sur le fait qu'il faut empêcher un monopole ou oligopole de se créer. Depuis, la disparition de ce secteur économique affectera la stabilité économique de milliers de travailleurs de cette industrie privée.

#### PORTES FERMEES

Depuis qu'on s'est heurté sur les portes de la façade de l'Hôtel de Ville, nous remarquons à tous les jours que plusieurs personnes se frappent régulièrement au même endroit et que plusieurs font demi-tour et s'en retournent avec leur petit bonheur, croyant sans doute que l'édifice est fermé. Plusieurs se demandent pourquoi les autorités municipales ont accepté l'idée de l'architecte de poser des portes à l'entrée principale de l'Hôtel de Ville si ces mêmes portes sont constamment verrouillées sous clé au plus grand désespoir de dizaines de contribuables. Lundi dernier, nous avons vu une honorable dame, qui avait bravé à pied les intempéries, et qui retourna sur ses pas après avoir vainement tenté de pénétrer dans l'Hôtel de Ville. C'est une situation dont plusieurs se plaignent, surtout des contribuables qui se rendent payer leurs taxes et qui doivent faire un autre voyage pour régler leurs comptes. Ce n'est pas tout le monde qui est familier avec l'Hôtel de Ville et qui sait qu'il existe une autre entrée du côté ouest de l'édifice. Il est tout à fait normal qu'on entre dans une bâtisse publique par la porte principale.

#### UNE BELLE REALISATION

La Banque Provinciale du Canada vient de terminer d'importants travaux de rénovation à son local sis à l'intersection des rues Ste-Cécile et Nicholson. Tout l'intérieur a été complètement transformé et l'aspect moderne ne cède en rien à la compétence des employés de la banque. C'est une autre belle réalisation dont Valleyfield s'en-

norgueillit et qui reflète bien l'essor que connaît notre ville.

#### UN NOUVEAU PORTRAIT S.V.P.

Un de nos abonnés demeurant à St-Jean nous écrivait ces jours derniers pour renouveler son abonnement à notre journal. Il disait qu'il tenait à féliciter la direction "pour l'excellent journal que vous offrez. Vos éditions spéciales sont très bien réussies". Un peu plus loin, il nous faisait la remarque que Me Charles Codebecq n'avait pas changé de physionomie depuis que lui-même avait quitté Valleyfield il y a seize ans, si l'on s'en tient à sa photo dans notre journal. Il nous recommande de lui demander une autre photographie. Nous le faisons aujourd'hui dans cette colonne!

#### LES NOTRES EN EUROPE

Le courrier de cette semaine nous apportait une longue lettre de notre ami Pierre Robinault, étudiant en éducation physique à Paris, France. Il y relate les conditions du hockey sur le vieux continent où le calibre est très faible, d'abord parce que les patinoires appropriées sont très rares et parce que ce sport est réservé aux gens riches: un goret coûte près de \$5.00 et de bons patins importés du Canada près de \$100.00. On pratique donc le hockey souvent par pur snobisme. Pierre nous communique que c'est Pete Laliberté, qui a déjà joué au baseball à Beauharnois, qui est l'idole du hockey à Paris. Alors qu'il passait ses vacances d'hiver dans les Alpes suisses et françaises en compagnie de Raynald Lacroix, ancien joueur des Braves de Valleyfield, Pierre a rencontré Larry Kwong qui est instructeur de l'équipe de Lausanne. Ils doivent se rencontrer à nouveau à Paris vers le 1er février. En terminant, Pierre nous demande de saluer parents et amis dont il a des nouvelles en recevant régulièrement "La Gazette"... trois semaines en retard!

#### ON VOUS ATTEND

Le comité de la Croix-Rouge tiendra son assemblée générale annuelle mercredi prochain, le

23 janvier, à 8 heures, au bureau des Douanes et Assises, dans l'édifice du bureau de poste, rue Victoria, à Valleyfield. On profitera de cette occasion pour entendre le rapport du président, M. J. O. L. Chartrand, et on procédera aux élections des officiers pour l'année courante.

#### INITIATION LE 27

Près de cinquante candidats seront initiés aux trois degrés de l'Ordre des Chevaliers de Colomb dimanche, le 27 janvier prochain, dans les salles du Conseil 1180, rue Académie, Valleyfield. Lors du deuxième ballottage lundi soir, 42 candidats ont été acceptés par les membres présents. Le troisième et dernier ballottage aura lieu lundi soir prochain.

#### CHANGEMENT DE DATE

Tous les actionnaires du Valleyfield Golf & Country Club sont priés de noter que l'assemblée générale annuelle qui devait avoir lieu mardi prochain, le 22 janvier, a été remise à lundi, 28 janvier, pour des raisons d'ordre technique. C'est toujours le même endroit, à la salle de la Légion Canadienne, rue Victoria, Valleyfield.

#### REPRISE DES REUNIONS

Les membres du Club Lions de Valleyfield se réunissent hier soir, mercredi, pour leur souper à l'Hôtel Market. Ils reprenaient ainsi leurs activités suspendues au cours de la période des fêtes. Les membres ont discuté des plans d'une prochaine campagne pour amasser des fonds. Les suggestions déposées seront étudiées par les directeurs du Club à leur prochaine réunion. Le souper était sous la présidence de Me Douglas Montgomery, président du Club.

#### ASSEMBLEE A OTTAWA

Plusieurs personnes de notre comté fédéral participeront au (Suite à la page 21)

### ALBERT LEMIEUX AVOCAT

Téléphone: Rés FR. 3-8144  
et FR. 3-7909

ALBERT LEMIEUX, L.L.C.R.

Bureau: 32, Ste-Cécile  
Valleyfield Tél.: FR. 2-1432

Bureau: 23, Ste-Hélène  
Valleyfield, Qué.

Tél. FR. 3-3155

## Louis Philippe Lauzon AVOCAT

RESIDENCE: 175, SALABERRY

Tél.: FR. 3-9473

## DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building  
Materials

TEL. FR. 3-4721



Bois et Matériaux  
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

VALLEYFIELD, P.Q.

REMI HALLE, Prop.

Pour vos problèmes de décoration  
CONSULTEZ UN EXPERT

## M. ARMAND MIRON

Diplômé de la puissance de la couleur

A. MIRON & FRERE INC.

135, Du Marché Valleyfield FR. 3-8015

# Résultats de quilles à Valleyfield

Ligue Léo Paré Esso.

Le Gérard Lalonde a remporté une victoire de 4 à 0 par défaut. Tout de même Marielle Poirier se signala avec un magnifique triple de 417, ainsi que Jules Poirier avec un triple de 396.

Le A. Albert Leduc, dirigé par Damien Bolduc, remporta une éclatante victoire de 3 à 1 sur le Denis Desgroseilliers. Damien et Marie Bolduc se signalèrent avec des triples de 401 et 375. Chez les perdants, Denise Ménard réussit un triple de 371.

Le Jo et Camille Thomas, mené à l'attaque par Clermont Lebrun l'emporta 3 à 1 sur le Rolland Bougie. Clermont Lebrun et Camille Thomas se signalèrent avec des triples de

**Richard Lafontaine**  
AVOCAT  
23, Ste-Hélène,  
FR. 3-3155, Valleyfield

339 et 332. Pour les perdants, Arthur Villemaire réussit un triple de 384.

Le Guy Cadieux, que dirige Gérard Robert, a vaincu le Dorion Cleaners 3 à 1. Gérard roula un magnifique triple de 405.

Les meneurs. Hommes: Guy Emond, 130; Gérard Robert, 127; Denis Desgroseilliers, 124; Arthur Villemaire, 121; Clermont Lebrun, 119. Femmes: Marie Bolduc, 125; Marielle Poirier, 113; Madeleine Charland, 112; Denise Ménard, 108; Luce Pecteau, 103.

Position des équipes: Gérard Lalonde, 43; Gérard Robert, 39; Damien Bolduc, 37; Marcel Major, 35; Denis Desgroseilliers, 34; Philippe Ferland, 28; Clermont Lebrun, 24.

### Garde Champlain

Position des équipes

1 - Salaison du Nord	35
2 - Club 400	35
3 - Chez Valère	33
4 - Henri Cousineau	30
5 - Laniel & Fils	30
6 - Belle Vallée	30
7 - Epicerie du Nord	28
8 - J.B. Côte	28
9 - J.O. Quesnel	26
10 - Cadieux Tailleur	25

### Moyennes

1 - J. Barrette	155
2 - G. Bonhomme	151
3 - L. Moyen	148
4 - V. Poirier	148
5 - A. Leduc	145
6 - R. Boyer	145
7 - A. Martin	145

### Ligue Familiale Dow

Après quinze jours de repos, les quilles ont repris jeudi soir dernier. Les quilleurs étaient tous très contents de se retrouver.

Yvonne Lebrun s'est signalée en roulant une partie de 168 et un triple de 426. Albert Guionnet pour sa part a roulé un simple de 206 et un triple de 481.

Position des Equipes

Pharmacie Loiselle	43
Tourist Club	43
Les Huiles Barrette	39
Hôtel Market	39
Guy Cadieux	39
Martin Décor	37
Hôtel New-York Central	35
Au Bazar	32
Garage Bourdon	30
G. "Texaco" Leduc	30
Dandurand & Frères	29
J.O. Leblanc	28
Roland Cadieux	26
Salaison de Valleyfield	25
Ostigny Fourrures	22
I.G.A. Leduc & Pilon	17

Pud. PD.

# St-Stanislas

## ELUS CONSEILLERS

MM. Auguste Pépin et Raymond Perras ont été élus conseillers lors de l'élection de lundi dernier par une majorité de 95 et de 82 sur leurs adversaires.

Le rapport moral de notre paroisse:

On aimera peut-être à connaître le rapport moral de la paroisse. St-Stanislas compte 235 familles; La population est de 985; dont 810 communicants et 175 non communicants. L'an 1962 a compté 33 baptêmes, mariages et 13 sépultures.

### Gagnants de Bas de Noël...

M. Claude Charbonneau, gagnant du bas du magasin Wilfrid Vaudrin; M. Damien DeRepentigny, gagnant du bas de la maison Lemieux; M. Lionel Maheu, gagnant du bas de l'établissement du boucher Gerard Himbeault. Félicitations!

### Nos Aspirantes au Titre...

Mlles Yolande Thibault, Pierrette Legault, Céline Brnis et Micheline Leduc sont nos aspirantes au titre de "Reine des Sports" à St-Stanislas. Bonne chance à toutes!



# Résultats d'élections

A St-Stanislas de Kostka, M. Auguste Pépin a été élu conseiller avec une majorité de 95 voix sur M. René Vincent qui a reçu 146 votes contre 231 pour M. Pépin. A un autre siège, M. Raymond Perras a remporté la victoire avec 82 voix de majorité sur M. Léo St-Onge. Celui-ci a remporté 141 voix contre 223 pour M. Perras.

A Melocheville, le maire sortant de charge, M. Armand Bourcier a été réélu avec 218 voix de majorité sur M. René Hamel qui a reçu 130 voix contre 348 pour M. Bourcier. A l'échevinage, M. Maurice Trudel a été réélu après avoir recueilli 257 voix contre 216 pour son adversaire M. Paul-Emile Fortier, ce qui représente une majorité de 41 voix. A un autre siège, M. Jean Roy a été réélu avec 28 voix de majorité. M. Roy a récolté 250 voix et son adversaire, M. Roméo Montpetit, 222 voix.

Dans la paroisse de St-Timo-

thée, on a élu un nouveau maire en la personne de M. Eugène Perron qui a recueilli 519 voix contre 455 pour le maire sortant de charge, M. Marcel Léger. M. Perron a donc remporté la victoire avec 64 voix de majorité. A l'échevinage, M. Armand St-Michel a reçu 492 voix et M. Lionel Hébert 472, soit une majorité de 20 voix pour M. St-Michel. A un autre poste à l'échevinage à cet endroit, M. Philippe Deschamps a reçu 486 voix contre 416 pour M. René Mercier. M. Deschamps a donc été élu avec une majorité de 70 voix.

Dans le village de St-Timothée, M. Fernand Martel a été élu avec 71 voix de majorité. M. Martel a recueilli 196 voix et son adversaire, M. Jean-Jacques Labelle, 25.

**Annoncez dans la Gazette**

## Louis P. Derome

B.Sc.A Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon VALLEYFIELD FR. 3-4300

# ET MAINTENANT... UNE VRAIE BONNE DOW



## Clinique Chiropratique Bellerive

72, Donald

FR. 3-8622

**Dr Pierre-Paul Bélanger**

CHIROPATICIEN

Heures de bureau: lundi, mardi, jeudi et vendredi, de 1h. à 5h. et de 7h. à 9h., sur rendez-vous.

**SALES and SERVICE**  
**SERVICE et VENTES**  
**J. H. SAUVE & FILS INC.**  
238, St-Laurent  
VALLEYFIELD

